

Texte intégral de la loi 22, adoptée hier

NDLR: Les notes explicatives entre parenthèses dans le texte sont de LA PRESSE. Les lignes en caractères gras représentent les amendements apportés par le gouvernement lui-même à son projet de loi initial.

ATTENDU que la langue française constitue un patrimoine national que l'Etat a le devoir de préserver, et qu'il incombe au gouvernement du Québec de tout mettre en oeuvre pour en assurer la prééminence et pour en favoriser l'épanouissement et la qualité;

Attendu que la langue française doit être la langue de communication courante de l'administration publique;

Attendu que les entreprises d'utilité publique et les professions doivent l'employer pour communiquer avec la population et avec l'administration publique;

Attendu que les membres du personnel des entreprises doivent pouvoir, dans leur travail, communiquer en français entre eux et avec leurs supérieurs;

Attendu que la langue française doit être omniprésente dans le monde des affaires, particulièrement en ce qui concerne la direction des entreprises, les raisons sociales, l'affichage public, les contrats d'adhésion et les contrats conclus par les consommateurs;

Attendu qu'il importe de déterminer le statut de la langue française dans l'enseignement;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

TITRE I

La langue officielle du Québec

1. Le français est la langue officielle du Québec.

TITRE II

Dispositions d'ordre général

2. En cas de divergence que les règles ordinaires d'interprétation ne permettent pas de résoudre convenablement, le texte français des lois du Québec prévaut sur le texte anglais.

3. Dans la présente loi, on entend par:

a) "ministre", le ministre désigné par le lieutenant-gouverneur en conseil;

b) "Régie", la Régie de la langue française;

c) "règlement", tout règlement adopté en vertu de la présente loi par le lieutenant-gouverneur en conseil.

4. Sont énumérés en annexe les divers services de l'administration publique, les entreprises d'utilité publique et les corporations professionnelles visées par la présente loi.

("Corporations professionnelles" remplacé "corps professionnels")

TITRE III

Statut de la langue officielle

5. Le présent titre règle les effets juridiques de l'article 1.

CHAPITRE I

La langue de l'administration publique

6. Doivent être rédigés en français les textes et documents officiels émanant de l'administration publique.

7. Sont réputés officiels:

a) les textes et documents qui émanent de l'administration publique et que la loi déclare authentique en raison de leur caractère public, notamment les écrits visés à l'article 1207 du Code civil;

b) les autorisations, les avis et les autres documents de même nature émanant de l'administration publique.

(Dans ces deux alinéas un amendement précise: émanant de l'administration publique.)

8. Les textes et documents officiels peuvent être accompagnés d'une version anglaise; en pareil cas et sauf les exceptions prévues par la présente loi, seule la version française est authentique.

9. Les organismes municipaux et scolaires dont au moins dix pour cent des administrés sont de langue anglaise et qui rédigent déjà leurs textes et documents officiels en anglais doivent les rédiger à la fois en français et en anglais.

(Le texte original disait: "... et qui rédigent déjà leurs textes et documents officiels à la fois en français et en anglais doivent continuer à le faire; en pareil cas, les deux versions sont authentiques.")

Le titre IV précise la façon dont sont déterminés les organismes municipaux et scolaires susvisés.

Au cas de fusion réduisant à moins de dix pour cent le pourcentage prévu au premier alinéa, le présent article continue à régir l'organisme issu de la fusion, si l'acte constatant la fusion y pourvoit, pour la période fixée par le lieutenant-gouverneur en conseil.

10. L'administration publique doit utiliser la langue officielle pour communiquer avec les autres gouvernements du Canada et, au Québec, avec les personnes morales.

Toute personne a le droit de s'adresser à l'administration publique en français ou en anglais, à son choix.

(Ce dernier alinéa constituait l'article 11 (onze) dans la version originale. Le nouvel article 11, qui suit, introduit une disposition nouvelle.)

11. Les organismes gouvernementaux sont désignés par leur seule dénomination française.

12. La langue officielle est la langue de communication interne de l'administration publique.

13. Le français et l'anglais sont les langues de communication interne des organismes municipaux et scolaires dont les administrés sont en majorité de langue anglaise.

(L'alinéa qui suit est nouveau. Ces organismes communiquent en français ou en anglais avec les autres gouvernements et avec les personnes morales.)

Le titre IV précise la façon dont sont déterminés les organismes municipaux susvisés.

14. Nul ne peut être nommé, muté ou promu à une fonction administrative dans l'administration publique s'il n'a de la langue officielle une connaissance appropriée à l'emploi qu'il postule.

Un amendement remplace le mot "admis" par "nommé, muté".

Cette connaissance doit être prouvée suivant les normes fixées par les règlements adoptés à cet égard par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Les fonctions susdites sont détermi-

nées par les règlements visés au deuxième alinéa; ceux-ci peuvent cependant exclure de l'application du présent article les fonctions n'entraînant pas de contacts directs avec le public.

Le présent article ne s'applique pas aux organismes visés à l'article 13.

15. En assemblée délibérante dans l'administration publique, les interventions dans les débats officiels peuvent être faites en langue française ou en langue anglaise, au choix de ceux qui interviennent.

16. Le ministre de la Justice doit faire en sorte que les jugements prononcés en anglais par les tribunaux soient traduits dans la langue officielle.

17. Les contrats conclus au Québec par l'administration publique ainsi que les sous-contrats qui s'y rattachent doivent être rédigés dans la langue officielle; ils peuvent aussi être rédigés à la fois en français et en anglais ou, lorsque l'administration publique contracte avec l'étranger, à la fois en français et dans la langue du pays intéressé.

CHAPITRE II

La langue des entreprises d'utilité publique et des professions

18. Les entreprises d'utilité publique et les corporations professionnelles doivent faire en sorte que leurs services soient offerts au public dans la langue officielle.

19. Les entreprises d'utilité publique et les corporations professionnelles doivent utiliser la langue officielle pour s'adresser à l'administration publique.

20. Les entreprises d'utilité publique et les corporations professionnelles doivent émettre dans la langue officielle les avis, communications, formulaires et imprimés qu'ils destinent au public; le présent article s'applique également aux titres de transport. Les textes et documents susdits peuvent néanmoins être accompagnés d'une version anglaise.

(Les trois articles qui suivent: 21, 22 et 23 reprennent en substance les articles correspondants de la version originale; seule la formulation diffère.)

21. Nulle corporation professionnelle ne peut délivrer un permis à une personne qui n'a pas une connaissance d'usage de la langue française déterminée suivant les normes établies à cette fin par règlement du lieutenant-gouverneur en conseil.

22. Une corporation professionnelle peut toutefois délivrer un permis temporaire valable pour une période d'un an à une personne qui n'a pas la connaissance d'usage de la langue française requise suivant l'article 21. Elle ne peut renouveler un tel permis qu'avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil, lorsque l'intérêt public le requiert.

23. Une corporation professionnelle peut délivrer à un citoyen canadien qui est membre d'une semblable corporation d'une autre province et qui n'a pas la connaissance d'usage de la langue française requise suivant l'article 21 un permis restrictif, qui autorise son détenteur à exercer sa profession exclusivement pour le compte d'un seul employeur dans une fonc-

tion ne l'amenant pas à traiter directement avec le public.

CHAPITRE III

La langue du travail

24. Les employeurs doivent rédiger en français les avis, communications et directives qu'ils adressent à leur personnel.

Les textes et documents susdits peuvent cependant être accompagnés d'une version anglaise lorsque le personnel est en partie de langue anglaise.

25. Le français est la langue des relations du travail, dans la mesure et suivant les modalités prévues au Code du travail.

(Ce nouvel article renvoie au Code du travail, qui sera amendé pour les y intégrer, les dispositions relatives à la langue des négociations et des conventions collectives de travail, contenues dans les articles 25, 26, 27, 28, 29 et 30 du texte original.)

L'article 31 du texte original est supprimé. Il s'agissait d'un article accordant au ministre le pouvoir d'accorder des subventions aux entreprises qui adoptent et appliquent un programme de francisation. En conséquence, subséquents est modifié dans la nouvelle version.)

26. Le lieutenant-gouverneur en conseil pourvoit par règlement, à l'émission de certificats en faveur des entreprises, attestant qu'elles ont adopté et qu'elles appliquent un programme de francisation conformément aux articles 29 et 39 ou que la langue française y possède déjà le statut que ces programmes ont pour objet d'assurer.

Ces règlements établissent des catégories d'entreprises suivant leur genre d'activités, l'importance de leur personnel, l'ampleur des programmes à adopter et les autres éléments pertinents; ils déterminent aussi, pour chacune des catégories ainsi établies, la date à laquelle le certificat susdit devient exigible pour l'application de l'article 23.

(L'ancien article 33 est substantiellement modifié et s'exprime maintenant sous la forme des articles 27 et 28 du nouveau texte. L'article 27 accorde à la Régie le pouvoir de demander aux entreprises de procéder à l'élaboration et à l'implantation d'un programme de francisation. L'article 28 dit que les entreprises "doivent" posséder un certificat de francisation pour avoir le droit de profiter de divers avantages accordés par l'administration publique. L'ancien texte, à l'article 33, accordait au lieutenant-gouverneur en conseil le pouvoir d'exiger ou non que les entreprises traitant avec l'administration publique possèdent tel certificat. Le nouveau texte élimine en outre les "permis" de la liste des avantages (primes, subventions, concessions ou avantages) que les entreprises ne pourront obtenir sans posséder le certificat de francisation. Quant à l'article 34 de l'ancien texte, il est aboli.)

27. La Régie peut demander à toute entreprise qui ne possède pas le certificat visé à l'article 26 de procéder à l'élaboration et à l'implantation d'un programme de francisation. La Régie doit faire chaque année au

SUITE A LA PAGE C 6

Valiquette

RABAIS GÉNÉRAL

10%

sur toute MARCHANDISE EN MAGASIN

MÊME SUR TOUTES LES MARCHANDISES DÉJÀ RÉDUITES
EXCEPTION FAITE POUR PIANOS ET ORGUES

STATIONNEMENT en face ou à l'arrière du magasin

N.G. VALIQUETTE Ltée 510 S.è. Catherine est ☎ 842-8811

HEURES D'AFFAIRES
Ouvert de 9:30 à 11 h. jusqu'à 5:30 p.m.
Ouvert festivi. et vendredi soirs jusqu'à 9 h.



Fin de semaine d'abondance

Chaque semaine jusqu'au 31 août 1974, dans chacun des marchés IGA, un gagnant se mérite \$30. de marchandise à son choix.



Il suffit de remplir les coupons de participation que vous trouverez chez les marchands IGA. Aucun achat n'est requis.



Plus de \$30,000 en prix, à plus de 1000 gagnants.

PAINS HOT DOG
OU HAMBURGER

"IGA"
PQT
DE 12 **39¢**

OEUFs FRAIS

CANADA CATÉGORIE "A"

GROSSEUR
GROS **75**
DOUZ.

JUS DE
TOMATES IGA
CANADA DE FANTAISIE

6 **1.00**
BTES
19 OZ.

BREUVAGES ALLEN

ORANGE
RAISIN
PUNCH **3** BTES **1.00**
48 OZ.

EAU MINÉRALE
MONTCLAIR

NATURELLE **3** BOUT. **89¢**
GAZÉIFIÉE 30 OZ.

FRAIS DES CUISINES BONNE TABLE

PÂTE AU BOEUF
OU À LA DINDE **55¢**
PÂTE 12 OZ.

TÊTE FROMAGÉE
BONNE TABLE **69¢**
10 OZ.

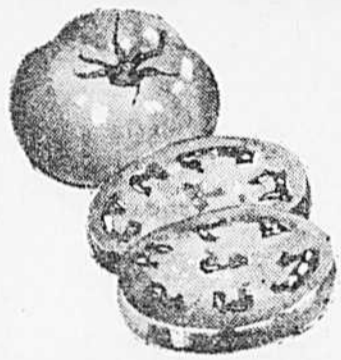
POUR L'ADRESSE DU MAGASIN IGA

LE PLUS PRÈS
DE CHEZ VOUS
COMPOSEZ **324-5700**

FRUITS ET LÉGUMES REÇUS FRAIS!

TOMATES FRAÎCHES

DE LA CALIFORNIE



CATÉGORIE CANADA NO 1

MÛRES ET
FERMES

29¢
LB

ORANGES "OUTSPAN"

SUCRÉES ET JUTEUSES
DE L'AFRIQUE DU SUD
GROSSEUR 112

79¢
DOUZ.

ÉCHALOTES

JEUNES ET TENDRES
CULTURE LOCALE
PAQUET ORIGINAL

14¢
CH.

CANTALOUPS À CHAIR SAUMONÉE

DE CALIFORNIE, CANADA NO 1

GROSSEUR 45

39¢
CH.

**RÔTI DE
PALETTE**
COUPE RÉGULIÈRE
TENDON DORSAL ENLEVÉ
BOEUF CANADA
CATÉGORIE "A"
RUBAN ROUGE **69¢**
LB

RÔTI DE CÔTES CROISÉES

BOEUF CANADA CATÉGORIE "A" RUBAN ROUGE

89¢
LB

BIFTECK DE PALETTE

DÉLICIEUX SUR B.B.Q. APRÈS AVOIR MARINÉ

79¢
LB

SAUCISSES FUMÉES **85¢**
HYGRADE POT 1 LB

SAUCISSON DE BOLOGNE

HYGRADE "97"
AU MORCEAU
RÉGULIER OU
CIRÉ **59¢**
LB

VIANDES CUITES TRANCHÉES

HYGRADE **39¢**
CHOIX DE 4 VARIÉTÉS POT 6 OZ.

PIZZA CORNELLI **1.59**
TOUTE GARNIE 20 OZ.

FILETS DE SÉBASTE **59¢**
CONGELÉS (PERCHE DE MER) CORVETTE LB

CAFÉ INSTANTANÉ
MAXWELL HOUSE

POT **1.49**
6 OZ.

PAPIER de TOILETTE
BOUTIQUE

2 ÉPAISSEURS ROSE - BLEU - OR - AVOCADO

PQT **45¢**
2 ROUL.

DÉTERSIF
SURF
EN POUDRE

BTE **1.49**
5 LB

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 3 AOÛT 1974
NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT
DE LIMITER LES QUANTITÉS.

Marie-Paule Green
DIRECTRICE SERVICE
AUX CONSOMMATEURS



COMPARAISON
DES COÛTS

LE MEILLEUR MOYEN DE COMPARER LE COÛT DES ALIMENTS EST DE
LE CALCULER À LA PORTION, PLUS LES INGRÉDIENTS AJOUTÉS POUR LES AC-
COMMODER ET LE TEMPS CONSACRÉ À LA PRÉPARATION ET AU NETTOYAGE.

BEAUCOUP D'ALIMENTS PRÉPARÉS NE SONT PAS TRÈS PRATIQUES
ET S'AVÈRENT PLUS CHERS. PAR CONTRE, CERTAINS SONT TRÈS ÉCONOMIQUES.
VOICI QUELQUES EXEMPLES:

1. LES POUDINGS EN BOÎTE PRÊTS À MANGER SONT PLUS CHERS QUE LES POUDINGS EN PAQUETS QUI CUISENT EN CINQ MINUTES; CES DERNIERS SONT MOINS CHERS.
2. LE CAFÉ INSTANTANÉ CÔÛTE GÉNÉRALEMENT MOINS CHER QUE LE CAFÉ EN GRAINS ET IL N'Y A PAS DE PERTES.
3. LES CÉRÉALES PRÊTES À MANGER CÔÛTENT PLUS CHER QUE LES CÉRÉALES À GRAINS ENTIERS QUE VOUS PRÉPAREZ. PLUS UNE CÉRÉALE EST COLORÉE, SUCRÉE ET FORMÉE, PLUS ELLE EST CHERE.
4. LES SOUPES CONDENSÉES CÔÛTENT MOINS CHER QUE LES SOUPES PRÊTES À SERVIR (POURQUOI PAYER POUR L'EAU)? LES MÉLANGES DE SOUPES SÈCHES SONT HABITUELLEMENT LES MOINS CHERS; LA SOUPE PRÊTE À SERVIR EST LA PLUS CHERE.
5. LE LAIT ÉVAPORÉ EN POUDRE ET LE LAIT ÉVAPORÉ (2 ALIMENTS PRÉPARÉS) VOUS ÉCONOMISERONT DE L'ARGENT SI VOUS LES SUBSTITUEZ AU LAIT HOMOGÉNISÉ LIQUIDE.

NOTE: LES DEUX PEUVENT ÊTRE UTILISÉS DANS LA CUISSON SANS CHANGEMENT DE SAVEUR.

SOUVENEZ-VOUS: NOUS PAYONS NORMALEMENT PLUS CHER LORSQUE NOUS PERMETTONS AUX INTERMÉDIAIRES D'EFFECTUER LES PRÉPARATIONS DES ALIMENTS DANS LEURS CUISINES POUR NOUS. CELA EN VAUT-IL LA PEINE? LA DÉCISION EST VÔTRE.

Mme GREEN SERA HEUREUSE DE DISCUTER AVEC LES GROUPES DE CONSOMMATEURS. ÉCRIVEZ: HUDON ET DORSAL LIMITÉE, 11281, BOUL. ALBERT-HUDON, MONTREAL P.Q. H1G 3J5.

SERVICE DE LIVRAISON
À DOMICILE DISPONIBLE
(A COÛT MINIME)

vous gagnez toujours chez



COMPAREZ ET ÉCONOMISEZ CHEZ FAUCHER — COMPAREZ ET ÉCONOMISEZ CHEZ FAUCHER — COMPAREZ ET ÉCONOMISEZ CHEZ FAUCHER — COMPAREZ ET ÉCONOMISEZ CHEZ FAUCHER — COMPAREZ ET ÉCONOMISEZ CHEZ FAUCHER

NOUS FAISONS LES MEILLEURS PRIX ET AVONS LE MEILLEUR CHOIX UNE SIMPLE VISITE VOUS EN CONVAINCRA

EXPOSITION DE 10 MODÈLES DE PISCINES INSTALLÉES HORS TERRE ET DE 2 MODÈLES DE PISCINES CREUSÉES

PISCINES RONDES ET "OVALES" OCEANIC



Bordure et montants ont une largeur de 6 po. Entourage à revêtement de vinyle.

CHOIX DE COULEURS			
Modèle BBR-1548 15 pi de diamètre \$669⁹⁵	Modèle ACW-2500 "Ovale" 25 x 15 pi \$1 189⁹⁵	Modèle ACW-3000 "Ovale" 30 x 15 pi \$1 369⁹⁵	Modèle ACW-3400 "Ovale" 34 x 18 pi \$1 539⁹⁵

EQUIPEMENT LIVRÉ AVEC CHAQUE PISCINE:

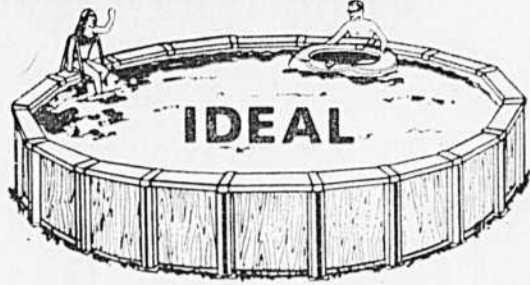
1 — Filtre Jacuzzi	7 — Nécessaire d'analyse d'eau Jacuzzi
2 — Echelle d'accès en aluminium avec dispositif de sécurité	8 — 160 oz de produit qui détruit les algues
3 — Écumoire fixée à l'entourage de la piscine	9 — 35 lb de chlore HTH
4 — Ramasse-feuilles Jacuzzi	10 — Sable pour le filtre
5 — Aspirateur Jacuzzi	11 — Bâche de protection
6 — Distributeur de chlore Jacuzzi	12 — Tous les tuyaux nécessaires

PISCINES RONDES ET "OVALES" IDEAL MODÈLES "WEDGEWOOD-GREEN"

Profondeur 48 po. (54 au centre)

RONDES

18 pi de diamètre	\$659⁹⁵
21 pi de diamètre	\$749⁹⁵
24 pi de diamètre	\$809⁹⁵
27 pi de diamètre	\$909⁹⁵



EQUIPEMENT LIVRÉ AVEC CHAQUE PISCINE:

1 — Filtre Jacuzzi	7 — Deux tuyaux de 6 pieds
2 — Filtre Coleco	8 — Un tuyau de 24 pieds
3 — Écumoire fixée à l'entourage de la piscine	9 — Nécessaire d'analyse d'eau
4 — Ramasse-feuilles Jacuzzi	10 — 160 oz de produit qui détruit les algues
5 — Distributeur de chlore	11 — 35 lb de chlore HTH
6 — Aspirateur Jacuzzi	12 — Bâche de protection

"OVALES"

30 x 15 pi	\$919⁹⁵
33 x 18 pi	\$1 109⁹⁵

Bordure et montants: largeur 6 po
Poche en vinyle d'épaisseur 20
Garantie 10 ans

PISCINES EN ALUMINIUM



RONDES ET "OVALES" IDEAL

MODÈLES "EAGEAN"

RONDE: 24 pi de diamètre	\$849⁹⁵
RONDE: 27 pi de diamètre	\$939⁹⁵

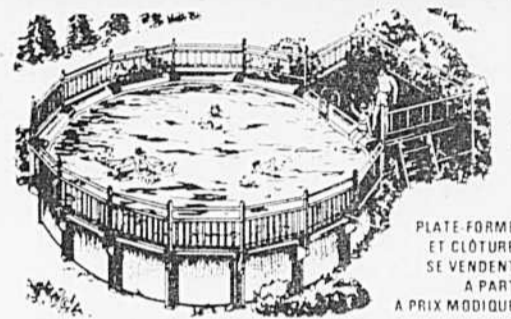
"Ovale": 24 x 15 pi	\$899⁹⁵
"Ovale": 30 x 15 pi	\$1 029⁹⁵

EQUIPEMENT LIVRÉ AVEC CHAQUE PISCINE:

1 — Filtre Jacuzzi	7 — Nécessaire d'analyse d'eau Jacuzzi
2 — Echelle d'accès en aluminium avec dispositif de sécurité	8 — 160 oz de produit qui détruit les algues
3 — Écumoire fixée à l'entourage de la piscine	9 — 35 lb de chlore HTH
4 — Ramasse-feuilles Jacuzzi	10 — Sable pour le filtre
5 — Aspirateur Jacuzzi avec manche à rallonges	11 — Tous les tuyaux nécessaires
6 — Distributeur de chlore	12 — Tuyau d'aspirateur
	13 — Bâche de protection

INSTALLATION MOYENNANT UN SUPPLÉMENT MODIQUE

PISCINES ATRIO CONSTRUCTION rondes et "ovales" TOUT ALUMINIUM



RONDE 18 pi de diamètre **\$889⁹⁵**

RONDE 21 pi de diamètre **\$969⁹⁵**

RONDE 24 pi de diamètre **\$1 059⁹⁵**

RONDE 27 pi de diamètre **\$1 199⁹⁵**

"Ovale" 18 x 12 pi **\$969⁹⁵**

"Ovale" 24 x 15 pi **\$1 299⁹⁵**

"Ovale" 30 x 15 pi **\$1 439⁹⁵**

"Ovale" 33 x 18 pi **\$1 689⁹⁵**

PLATE-FORME ET CLÔTURE SE VENDENT À PART A PRIX MODIQUE

VENEZ LA VOIR
Piscine avec plate-forme et clôture
MODÈLE ED 1224 **\$2 139⁹⁵**

EQUIPEMENT LIVRÉ AVEC CHAQUE PISCINE:

1 — Filtre Jacuzzi	7 — Tuyau d'aspirateur
2 — Echelle d'accès en aluminium avec dispositif de sécurité	8 — Nécessaire d'analyse d'eau
3 — Écumoire fixée à l'entourage de la piscine	9 — 160 oz de produit qui détruit les algues
4 — Distributeur de chlore Jacuzzi	10 — 35 lb de chlore HTH
5 — Ramasse-feuilles Jacuzzi	11 — 100 lb de sable pour le filtre
6 — Aspirateur Jacuzzi	12 — Bâche de protection

INSTALLATION MOYENNANT UN SUPPLÉMENT MODIQUE

PISCINE RONDE "Colonial" 24 pi de diamètre

PRIX SPECIAL **\$639⁹⁵**

Équipement livré avec cette piscine:

- Filtre Jacuzzi
- Echelle d'accès en aluminium (48 po)
- Écumoire
- Ramasse-feuilles
- Distributeur de chlore
- Nécessaire d'analyse d'eau
- 160 oz de produit qui détruit les algues
- 35 lb de chlore HTH
- Sable pour le filtre
- Aspirateur
- Tous les tuyaux nécessaires
- Bâche de protection



SPECIAL DE LA SEMAINE

INSTALLATION MOYENNANT UN SUPPLÉMENT MODIQUE

PISCINES RONDES ET "OVALES" IDEAL EN ALUMINIUM

Bordure et montants: largeur 6 po

Modèles "EMERALD"

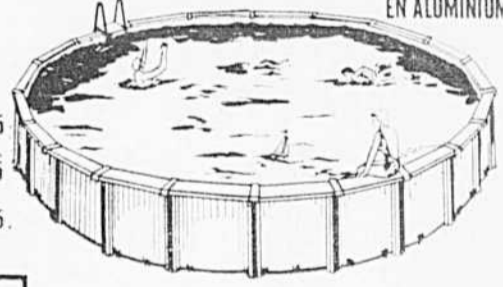
Ronde 18 pi de diamètre **\$769⁹⁵**

Ronde 24 pi de diamètre **\$919⁹⁵**

Ronde 27 pi de diamètre **\$1 029⁹⁵**

"Ovale" 24 x 15 pi **\$1 119⁹⁵**

"Ovale" 33 x 18 pi **\$1 299⁹⁵**



← Venez voir ces modèles
N.B.: L'équipement livré avec chaque piscine est le même que celui qui accompagne les piscines ATRIO annoncées ci-haut.

PISCINE RONDE OCEANIC EN ALUMINIUM

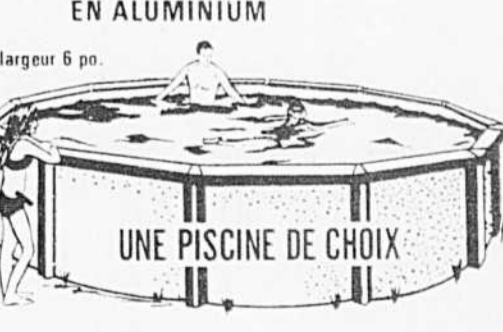
Bordure et montants: largeur 6 po.

15 pi de diamètre **\$689⁹⁵**

18 pi de diamètre **\$769⁹⁵**

24 pi de diamètre **\$909⁹⁵**

27 pi de diamètre **\$1 009⁹⁵**



UNE PISCINE DE CHOIX

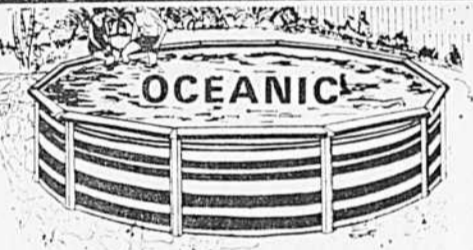
1 — Filtre Jacuzzi	7 — Nécessaire d'analyse d'eau
2 — Echelle d'accès en aluminium avec dispositif de sécurité	8 — 160 oz de produit qui détruit les algues
3 — Écumoire fixée à l'entourage de la piscine	9 — 35 lb de chlore
4 — Ramasse-feuilles Jacuzzi	10 — Sable pour le filtre
5 — Aspirateur Jacuzzi	11 — Bâche de protection
6 — Distributeur de chlore	12 — Tous les tuyaux nécessaires

INSTALLATION MOYENNANT UN SUPPLÉMENT MODIQUE

VOUS TROUVEREZ ÉGALEMENT CHEZ FAUCHER UN CHOIX DE 45 PISCINES CREUSÉES DE DIFFÉRENTES CONSTRUCTIONS.

MUR EN ACIER AVEC REVÊTEMENT DE VINYLE, MUR EN FIBRE DE VERRE AVEC REVÊTEMENT DE VINYLE, MUR EN FIBRE DE VERRE ET FOND DE BÉTON.

NOTRE RAYON DES PISCINES EST OUVERT LE DIMANCHE DE 11H À 5H DE L'APRÈS-MIDI



PISCINE RONDE OCEANIC
modèle "SWINGER"
Profondeur 48 po
Bordure et montants ont une largeur de 4 po
Poche en vinyle garantie pendant 10 ans (au prorata)
Modèle DLB 1848 18 pi de diamètre **\$509⁹⁵**
Modèle DLB 2448 24 pi de diamètre **\$639⁹⁵**

EQUIPEMENT LIVRÉ AVEC CHAQUE PISCINE:

1 — Filtre à sable	6 — Nécessaire d'analyse d'eau
2 — Echelle d'accès avec dispositif de sécurité	7 — 160 oz de produit qui détruit les algues
3 — Ramasse-feuilles Jacuzzi	8 — 35 lb de chlore
4 — Aspirateur	9 — Bâche de protection
5 — Distributeur de chlore	10 — Tous les tuyaux nécessaires



PISCINES RONDES ET "OVALES" IDEAL
Bordure et montants ont une largeur de 4 po
RONDE Diamètre 15 pi **\$409⁹⁵**
"Ovale" 24 x 12 pi **\$599⁹⁵**

EQUIPEMENT LIVRÉ AVEC CHAQUE PISCINE:

1 — Filtre à sable	5 — Distributeur de chlore	8 — 35 lb de chlore HTH
2 — Echelle d'accès	6 — Nécessaire d'analyse d'eau	9 — Sable pour le filtre
3 — Écumoire	7 — 160 oz de produit qui détruit les algues	10 — Aspirateur
4 — Ramasse-feuilles	8 — 35 lb de chlore	11 — Tous les tuyaux nécessaires
	9 — 150 lb de sable pour le filtre	12 — Bâche de protection

PISCINE RONDE
Avec l'équipement suivant:

1 — Echelle d'accès Coleco	4 — Lave-pieds Coleco
2 — Filtre Coleco	5 — Bâche de protection
3 — Écumoire	6 — 5 lb de chlore HTH (70%)
7 — Tous les tuyaux nécessaires	

15 pi de diamètre 42 po de profondeur **\$209⁹⁵**
15 pi de diamètre 48 po de profondeur **\$249⁹⁵**
18 pi de diamètre 48 po de profondeur **\$289⁹⁵**

PISCINE RONDE SANS EQUIPEMENT
Dia. 15 pi Prof. 42 po **\$119⁹⁵**
Dia. 15 pi Prof. 48 po **\$139⁹⁵**
Dia. 18 pi Prof. 48 po **\$169⁹⁵**

PISCINE "Ovale"
Longueur 15 pi — Largeur 10 pi
Profondeur 42 po



Avec l'équipement suivant:

1 — Filtre Coleco	4 — Aspirateur
2 — Echelle d'accès	5 — Tous les tuyaux nécessaires
3 — Écumoire	6 — 5 lb de chlore

SEULEMENT \$239⁹⁵
SANS EQUIPEMENT **\$139⁹⁵**

Vous vendons des produits de marques réputées, telles que:
JACUZZI • COLECO • NEPTUNE • IDEAL • OCEANIC
ATREO • VOGUE • AERO • FIBRE-MANIC

NOTRE RAYON DES PISCINES EST OUVERT TOUTS LES SOIRS JUSQU'À 9 H DU LUNDI AU VENDREDI

GLISSOIRE
pour piscine installée hors terre **\$99⁹⁵**
Choix de glissoires Jacuzzi pour piscine creusée
À BAS PRIX DE FAUCHER

PISCINES VOGUE
(Fabrication québécoise)
Ronde 18 pi de diamètre **\$749⁹⁵**
Ronde 24 pi de diamètre **\$899⁹⁵**
"Ovale" 25 x 15 pi **\$1 089⁹⁵**
"Ovale" 30 x 15 pi **\$1 239⁹⁵**

PISCINES RONDES ET "OVALES" OCEANIC "4.75" EN ACIER
Ronde 15 pi de diamètre **\$509⁹⁵**
Ronde 18 pi de diamètre **\$569⁹⁵**
Ronde 24 pi de diamètre **\$689⁹⁵**
Ronde 27 pi de diamètre **\$809⁹⁵**
"Ovale" 24 x 12 pi **\$779⁹⁵**

FILTRE JACUZZI
AU PRIX LE PLUS BAS DANS LA RÉGION DE MONTRÉAL

EQUIPEMENT LIVRÉ AVEC CHAQUE PISCINE:

1 — Filtre à sable	8 — 160 oz de produit qui détruit les algues
2 — Echelle d'accès en aluminium avec dispositif de sécurité	9 — 35 lb de chlore
3 — Écumoire modèle H57	10 — Sable pour le filtre
4 — Ramasse-feuilles	11 — Tous les tuyaux nécessaires
5 — Aspirateur	12 — Bâche de protection
6 — Distributeur de chlore	7 — Nécessaire d'analyse d'eau

CHAUFFE-EAU ÉLECTRIQUE
pour piscine **\$209⁹⁵**

CHAUFFE-EAU À GAZ JACUZZI
pour piscine
Règle avec précision la température de l'eau grâce à un thermostat immergé qui réduit le coût de fonctionnement.
A PRIX SPECIAL DE FAUCHER

CHAUFFE-EAU À MAZOUT AERO
pour piscine
Assure un fonctionnement économique et silencieux. Débit réglable pour piscines d'une capacité de 10 000 à 30 000 gallons.
BAS PRIX DE FAUCHER \$589⁹⁵

PISCINE RONDE EN ALUMINIUM "GOLD"
Diamètre 18 pi **\$779⁹⁵**
Diamètre 24 pi **\$939⁹⁵**
EQUIPEMENT LIVRÉ AVEC CHAQUE PISCINE:

1 — Filtre Jacuzzi	7 — Nécessaire d'analyse d'eau Jacuzzi
2 — Echelle d'accès en aluminium avec dispositif de sécurité	8 — 160 oz de produit qui détruit les algues
3 — Écumoire fixée à l'entourage de la piscine	9 — 35 lb de chlore HTH
4 — Ramasse-feuilles Jacuzzi	10 — Sable pour le filtre
5 — Aspirateur Jacuzzi	11 — Bâche de protection
6 — Distributeur de chlore Jacuzzi	12 — Tous les tuyaux nécessaires

HAUT-PARLEUR LAMPADAIRE CARTIER
Idéal pour jardin ou terrasse
Modèle à montage mur, hauteur 36 po
PRIX SPECIAL \$59⁹⁵
Modèle à montage chromé, hauteur 67 po
PRIX SPECIAL \$79⁹⁵

CHLORE HTH CONCENTRATION 70%
(Le meilleur) **\$42⁹⁵**
5 lb **\$4⁹⁵**
35 lb **\$22⁹⁵**
75 lb **\$37⁹⁵**
TERRE D'INFUSOIRES
(diatomite) **\$8⁹⁵**
50 lb **\$8⁹⁵**

PISCINE RONDE COLECO
12 pieds de diamètre
36 pouces de profondeur
EQUIPEMENT:
1) Écumoire Coleco
2) Filtre Coleco modèle CF 112 avec cartouche de 11 pouces
3) Échelle Coleco modèle AL3
4) Lave-pieds
\$89⁹⁵
LE TOUT SANS EQUIPEMENT... **\$49⁹⁵**

Roi DES BAS PRIX
48, boul. des Laurentides
Pont-Viau, Laval
Tel.: 384-7340

COMPAREZ ET ÉCONOMISEZ CHEZ FAUCHER — COMPAREZ ET ÉCONOMISEZ CHEZ FAUCHER — COMPAREZ ET ÉCONOMISEZ CHEZ FAUCHER — COMPAREZ ET ÉCONOMISEZ CHEZ FAUCHER — COMPAREZ ET ÉCONOMISEZ CHEZ FAUCHER

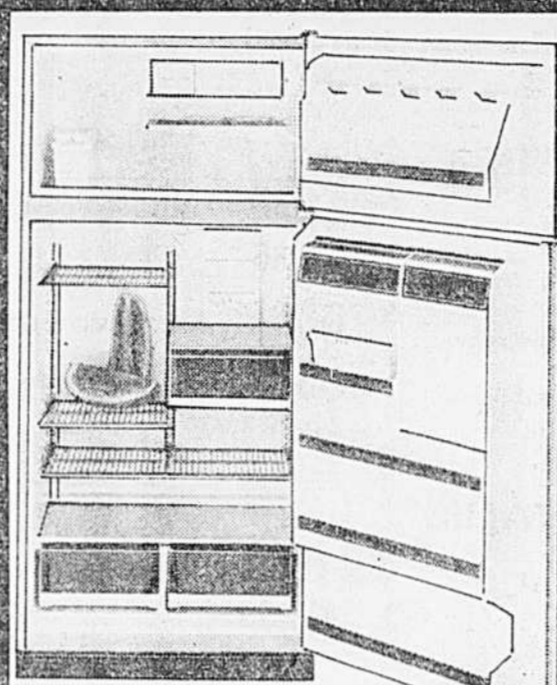
FAUCHER COMBAT L'INFLATION

L'unique et authentique "Roi des bas prix" combat l'inflation depuis plus de 25 ans. Chaque semaine de l'année, il vous propose des marchandises de choix dans les meilleures marques qui existent, à des prix qui défient toute concurrence, des prix vraiment anti-inflationnistes.



MOBILIER DE SALLE DE SÉJOUR 2 pièces DE STYLE COLONIAL

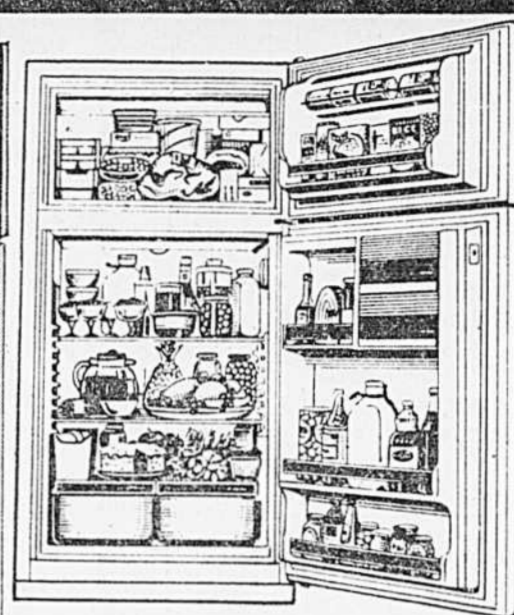
Canapé à 3 places et fauteuil assorti pivotant dans lequel on peut se bercer. Dossier haut et rembourré de mousse synthétique 6 1/2 po d'épaisseur. Coussins de siège garnis mousse 7 1/2 po d'épaisseur et munis d'une enveloppe à glissière. Ornaments de bois. Base garnie d'un volant plissé. Cet ensemble est recouvert d'Herculon, un tissu de première qualité qui se lave facilement.



RÉFRIGÉRATEUR-CONGÉLATEUR SANS GIVRE ROY "Apollo" — 16 pi. cu.

Modèle 17574 — Demi-clayettes réglables. Garde-viande assurant une conservation parfaite pendant 7 jours. Deux bacs à légumes et fruits. Porte-étagère. Garde-beurre réglable 3 températures. Oeufrier. Appareil monte sur roulettes.

PRIX ANTI-INFLATIONNISTE
\$479



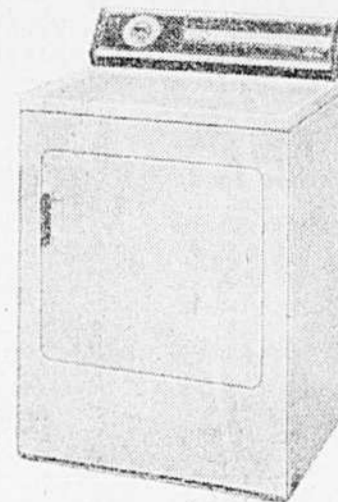
RÉFRIGÉRATEUR-CONGÉLATEUR SANS GIVRE KELVINATOR 13.4 PI CU.

Modèle KNS 413 — Capacité du compartiment congélateur: 112 lb. Dans le compartiment réfrigérateur: deux clayettes réglables en hauteur (10 positions). 2 bacs pour la conservation des légumes et des fruits. Carrosserie blanche.

PRIX ANTI-INFLATIONNISTE

\$339

FACILITÉS DE PAIEMENT

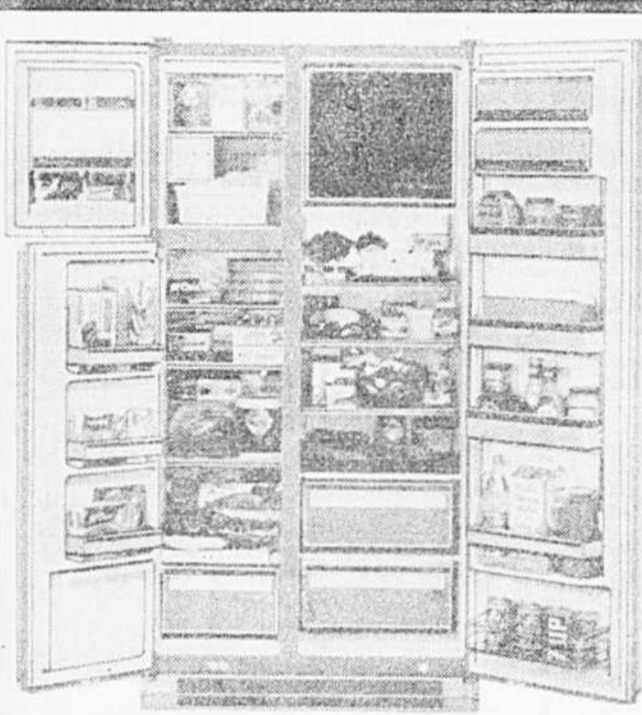


SÉCHEUSE RCA

Modèle DE 500 — Deux cycles: un pour les tissus ordinaires, l'autre pour les infroissables. Réglages spéciaux pour rafraîchir les tissus et leur donner un fini duveteux. Carrosserie or.

PRIX ANTI-INFLATIONNISTE

\$179



MODÈLE À 3 PORTES

RÉFRIGÉRATEUR-CONGÉLATEUR SANS GIVRE WESTINGHOUSE de 21 pi cu. À COMPARTIMENTS JUXTAPOSÉS

Modèle RS 219 — Capacité du compartiment congélateur: 82 pi cu. Garde-viande assurant une conservation parfaite pendant 7 jours (viande fraîche ou congelée). Bac à oeufs et deux bacs à fruits et légumes. Les trois en acier émaillé. Garde-beurre réglable 2 températures. Compartiment à fromage. Balconnets réglables. Clayettes réglables dans les compartiments réfrigérateur et congélateur. Appareil monte sur roulettes. Carrosserie blanche. En option: machine à glaçons.

PRIX ANTI-INFLATIONNISTE

\$829

Supplément de \$10 pour couleur avec ou or



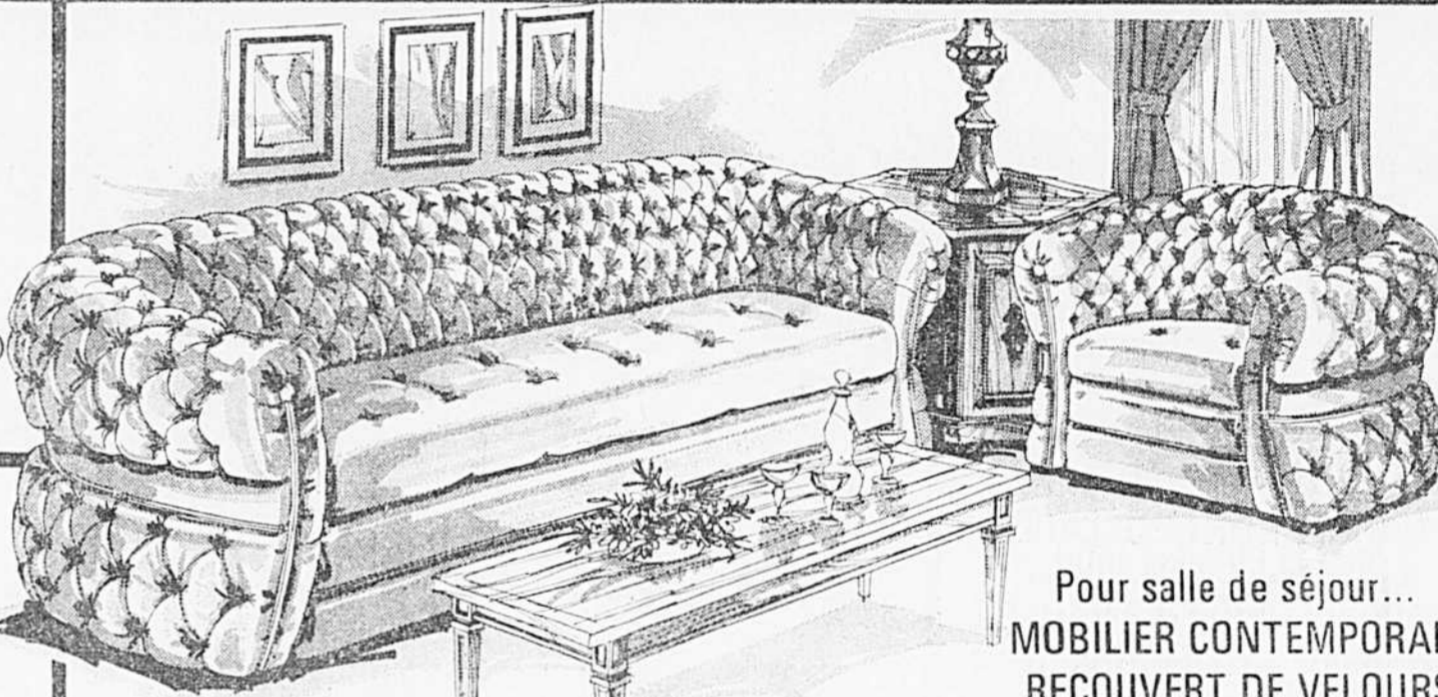
CUISINIÈRE ÉLECTRIQUE WESTINGHOUSE avec four autonettoyant

Modèle KF535 — Largeur 30 pouces. Éléments chauffants: un de 8 pouces et trois de 6 pouces. Carrosserie blanche.

PRIX ANTI-INFLATIONNISTE

\$409

Supplément de \$10 pour carrosserie de couleur



Pour salle de séjour... MOBILIER CONTEMPORAIN RECOUVERT DE VELOURS

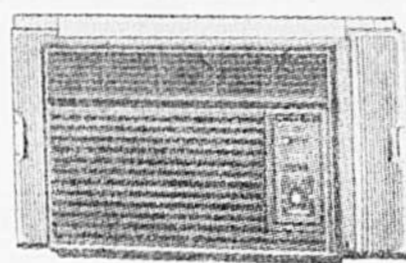
MARCHANDISE RÉSERVÉE MOYENNANT ACOMPTE

Canapé à quatre places et fauteuil assorti. Le siège du canapé est garni d'un seul grand coussin à glissière, rembourré de 6 pouces de caoutchouc mousse. A remarquer, le capitonnage. Ensemble d'un confort incomparable et d'un grand chic.

PRIX ANTI-INFLATIONNISTE

\$679

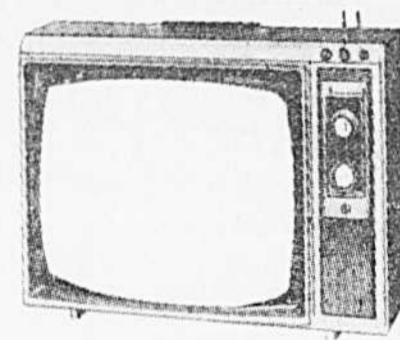
CLIMATISEUR EMERSON



Modèle 6CJ9D — Capacité 8000 BTU. Débit d'air 180 pi.cu.mn. Déshumidification 1.8 chop.h. Ventilateur 2 vitesses. Ailettes de ventilation réglables. Thermostat réglable. Installation facile. Fonctionnement silencieux.

PRIX ANTI-INFLATIONNISTE

\$249



TÉLÉVISEUR COULEUR PORTATIF WESTINGHOUSE 1974

à écran 19 po

Mise en marche qui donne le son immédiatement et l'image 6 secondes après

Frais de service après-vente en supplément.

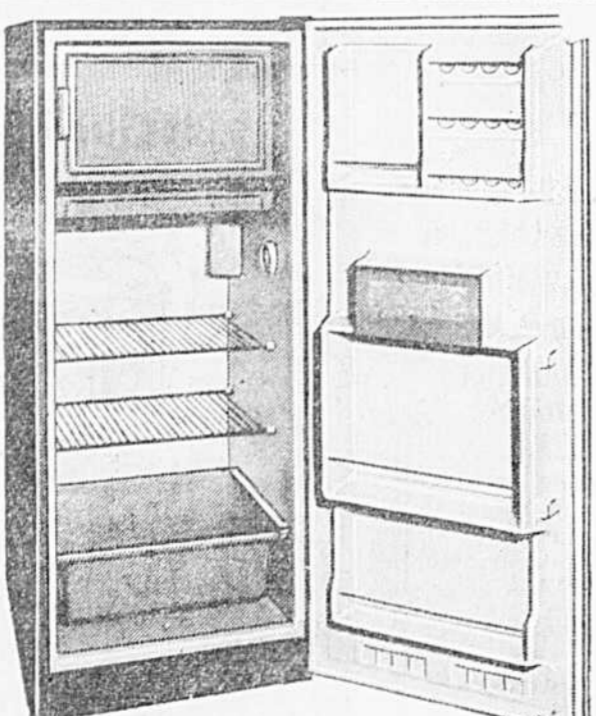
BAS PRIX DE FAUCHER
\$339

LIVRAISON GRATUITE DANS UN RAYON DE 50 MILES



CUISINIÈRE ÉLECTRIQUE large de 24 po

Tableau de commande recouvert d'émail vitrifié. Minuterie. Prise chronométrée. Préchauffage automatique du four. Surface de cuisson renforcée qui empêche les dégoulinades. 4 foyers à élément amovible. Four à porte amovible. Grand hublot. Tirroir de rangement. Carrosserie or.



RÉFRIGÉRATEUR-CONGÉLATEUR 11 pi cu., à dégivrage non automatique

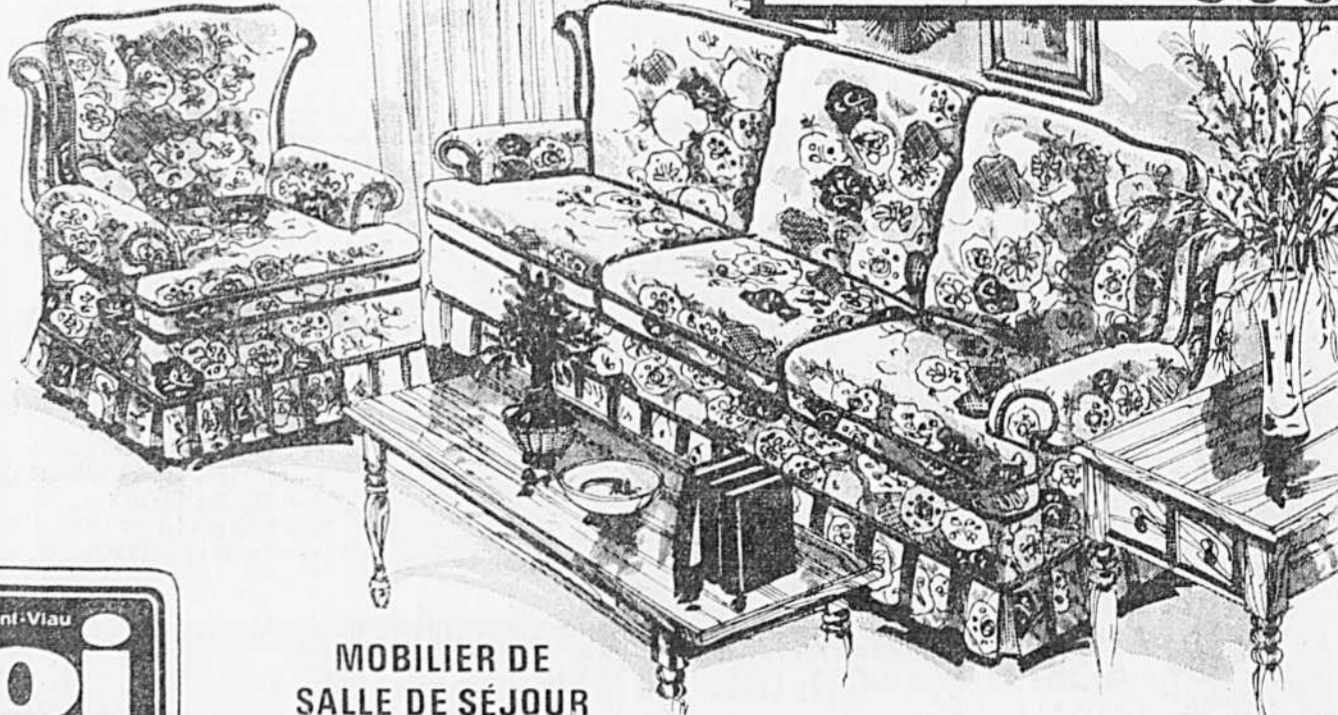
Capacité du compartiment congélateur: 49 lb. Plateau à viande sous le compartiment congélateur. Deux clayettes. Grand bac à légumes et fruits. Porte-étagère avec oeufrier et garde-beurre. Carrosserie or.



48, boul. des Laurentides
Pont-Viau, Laval
Tél.: 384-0590

Les deux, ensemble

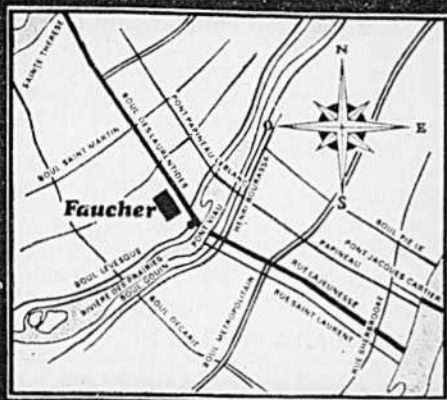
\$399
PRIX ANTI-INFLATIONNISTE



MOBILIER DE SALLE DE SÉJOUR 2 pièces DE STYLE COLONIAL

Canapé à 3 places et fauteuil assorti. Les coussins de siège et de dossier sont garnis de dacron royal de 6 1/2 po d'épaisseur avec enveloppe à glissière. Le bord du siège est pourvu de ressorts, ce qui lui confère souplesse et durabilité. La base du canapé et du fauteuil est ornée d'un volant plissé. L'ensemble est recouvert de velours ciselé de première qualité offert dans une variété d'impressions sur fond de coloris brun grange, bleu ou blanc cassé ("off-white"). Le confort de cet ensemble est vraiment exceptionnel.

PRIX ANTI-INFLATIONNISTE
\$579



Les gens avisés achètent meubles et appareils chez FAUCHER

Car ils savent qu'ils y économiseront davantage. C'est le seul magasin dans la région de Montréal où il n'y a pas de frais pour la livraison à domicile, ni pour le service d'ébénisterie après la vente des meubles. Et les prix y sont anti-inflationnistes.

MAGNIFIQUE SALLE À MANGER
7 PIÈCES DE STYLE PROVINCIAL FRANÇAIS



L'ensemble comprend une grande table ovale large de 42 po et longue de 98 po avec ses deux rallonges, trois chaises, un fauteuil et un large buffet surmonté d'un très grand vaisselier. Le bord de la table est découpé. Le haut dossier des chaises et du fauteuil est canné; le siège est rembourré de caoutchouc mousse. Le dossier du fauteuil est garni d'un confortable appui-dos capitonné. Le buffet (largeur 73 po, hauteur 26 po, profondeur 17 po) possède 2 portes, une à chaque extrémité, dissimulant des tablettes et des tiroirs à couverts, plus deux grands tiroirs dans le compartiment central. Le vaisselier a 4 portes vitrées dont deux sont garnies d'un grillage. Éclairage intérieur. Toute les poignées sont en cuivre traité à l'ancienne. Ce mobilier est peint blanc et or façon ancienne, sauf le plateau de la table qui est en pacanier. Il existe aussi tout en pacanier.

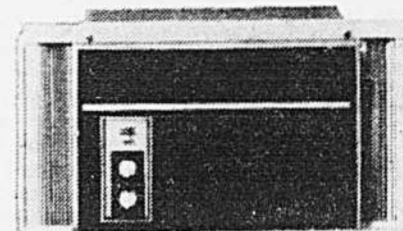


MOBILIER DE SALLE À MANGER DE STYLE COLONIAL

Ensemble de 7 pièces en bois massif teinté à l'ancienne. Table ovale de 36 x 48 po qui peut être agrandie à 60 po. Quatre chaises à barreaux et pieds tournés. Buffet (43 x 17 x 31 po) à trois portes et trois tiroirs. Étagère (14 1/2 x 33 1/2 po) comprenant plusieurs tablettes. C'est un ensemble de grande valeur que seul Faucher peut vous offrir à un prix aussi bas.

PRIX ANTI-INFLATIONNISTE **\$319⁹⁵** LIVRAISON IMMÉDIATE

CHOIX VARIÉ DE CLIMATISEURS



CLIMATISEUR RCA
Modèle APD 500-2
Capacité 5,000 BTU
\$159⁹⁵

CLIMATISEURS GSW

Modèle luxe GAM 0593Z Capacité 5,000 BTU	\$169 ⁹⁵	Modèle GAS 1293Z Capacité 12,000 BTU	\$319 ⁹⁵
Modèle GAM 0693Z Capacité 6,000 BTU	\$189 ⁹⁵	Modèle GAS 1693Z Capacité 16,000 BTU	\$379 ⁹⁵
Modèle GAM 0893Z Capacité 8,000 BTU	\$224 ⁹⁵	Modèle GAM 2093Z Capacité 20,000 BTU	\$439 ⁹⁵

MODELES POUR FENETRES COULISSANTES

Capacité 6,000 BTU	\$219 ⁹⁵	Capacité 8,000 BTU	\$259 ⁹⁵
--------------------	---------------------	--------------------	---------------------

CLIMATISEURS CHRYSLER

SÉRIE "TEMPETTE" Capacité 5,000 BTU	\$159 ⁹⁵	SÉRIE "IMPERIAL" Capacité 6,500 BTU	\$259 ⁹⁵
Capacité 8,000 BTU	\$229 ⁹⁵	Capacité 8,000 BTU	\$299 ⁹⁵
Capacité 6,000 BTU	\$189 ⁹⁵	Capacité 11,000 BTU	\$339 ⁹⁵

Nécessaire d'installation dans une fenêtre \$16⁹⁵

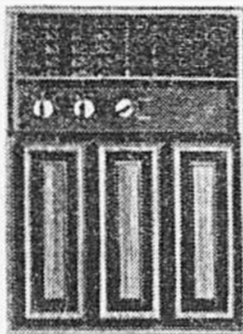
SÉRIE "MASTER" — Capacité 23,000 BTU \$489⁹⁵

SÉRIE "TITAN" Capacité 28,000 BTU	\$589 ⁹⁵	SÉRIE "FREEMAN" Capacité 6,000 BTU	\$219 ⁹⁵
Capacité 33,000 BTU	\$729 ⁹⁵	Capacité 7,000 BTU	\$259 ⁹⁵
		Capacité 9,000 BTU	\$279 ⁹⁵

MODELES A FIXER AU MUR OU A INSTALLER DANS UNE FENÊTRE

Modèle AH061R Capacité 6,000 BTU	\$249 ⁹⁵	Modèle AH091R Capacité 9,000 BTU	\$329 ⁹⁵
-------------------------------------	---------------------	-------------------------------------	---------------------

CLIMATISEUR WESTINGHOUSE



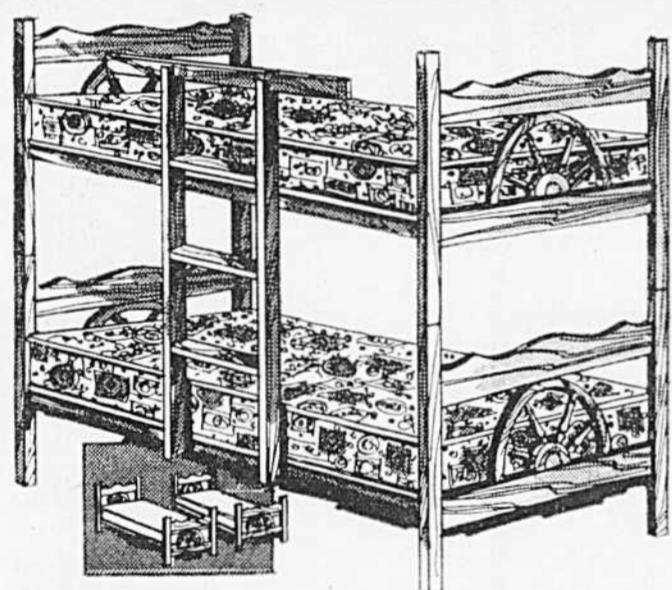
modèle vertical s'installant dans une fenêtre

MODÈLE AKD 64 — Capacité 6,000 BTU. Débit d'air 190 pi. cu. mn. Ventilation 19 pi. cu. mn. Deshumidification 17 chop. h. Ventilateur 2 vitesses. Ailettes de ventilation réglables. Thermostat réglable.

BAS PRIX DE FAUCHER **\$239**

PRIX ANTI-INFLATIONNISTE

PRIX TRÈS SPECIAL DE FAUCHER **\$1 049**
PRIX ANTI-INFLATIONNISTE



LITS SUPERPOSABLES

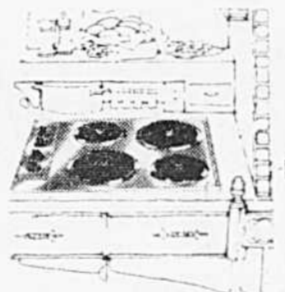
L'ENSEMBLE SEULEMENT

\$169

PRIX ANTI-INFLATIONNISTE

Ensemble complet comprenant deux lits avec matelas à ressorts de qualité supérieure et une échelle munie d'un garde-fou. Chaque matelas repose sur deux planches de soutien qui lui procurent une plus grande fermeté. Fabrication érable teint façon "Nutmeg" ou noyer fumé. Tête et pied de lit ont un ornement en forme de demi-roue de charrette. Ces deux lits peuvent être placés côte à côte (voir médaillon).

TABLE DE CUISSON INTÉGRÉE BÉLANGER



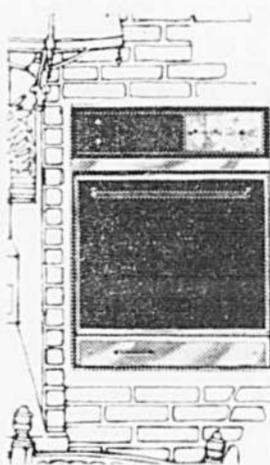
Surface en acier inoxydable

BAS PRIX DE FAUCHER **\$119**

(Livraison sans délai)

PRIX ANTI-INFLATIONNISTES

FOUR ENCASTRÉ BÉLANGER

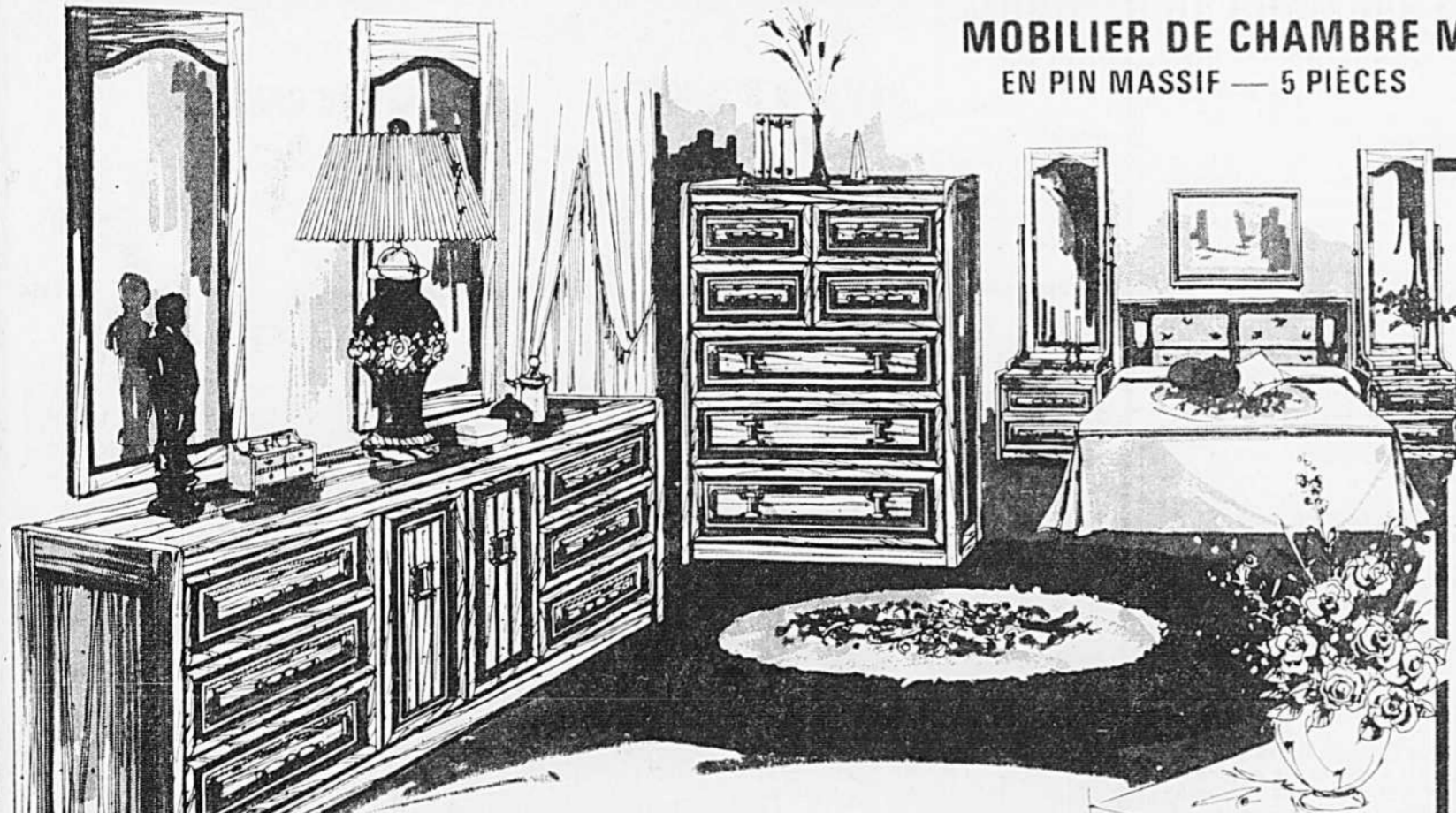


BAS PRIX DE FAUCHER **\$239**

FOUR ENCASTRÉ WESTINGHOUSE Modèle KB 850	BAS PRIX DE FAUCHER \$279
TABLE DE CUISSON INTÉGRÉE WESTINGHOUSE Modèle KP 820	BAS PRIX DE FAUCHER \$129

Acier émaillé blanc, rouge ou avocat

MOBILIER DE CHAMBRE MODERNE EN PIN MASSIF — 5 PIÈCES



Fait dans un bois dur choisi, importé de la Caroline du Nord, ce mobilier plaira à ceux qui recherchent l'originalité. Il comprend une commode basse large de 74 po surmontée de deux miroirs encadrés, une commode haute à cinq tiroirs et

une tête de lit. Tous les tiroirs de ce mobilier sont fabriqués suivant le mode d'assemblage à queue d'aronde et glissent sur un guide central. A remarquer, les poignées en cuivre traitées à l'ancienne. La tête de lit en bois a des sections rembourrées et recouvertes de cuir; elle est de plus munie d'une lampe à chaque extrémité.

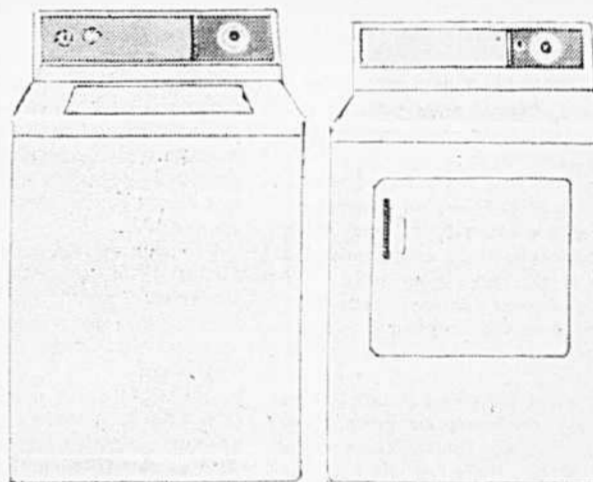
Tables de nuit à deux tiroirs... **\$94⁹⁵** CH.

Miroirs pour tables de nuit... **\$79⁹⁵** CH.

BAS PRIX DE FAUCHER **\$729**

Livraison dans les 48 heures

PRIX ANTI-INFLATIONNISTES

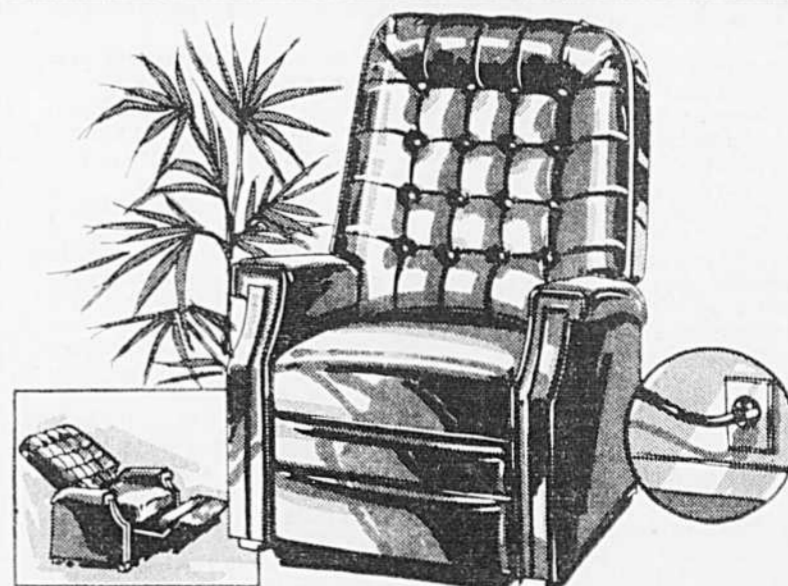


ENSEMBLE MACHINE À LAVER ET SÈCHEUSE McCLARY

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> Machine à laver automatique Modèle YDA 4043 2 vitesses Cycles: normal, tissu infroissable, super-lavage Sélecteur de température 5 positions Agitateur exclusif "Spirator" | <ul style="list-style-type: none"> Sècheuse — Modèle YWM 4043 Cycle pour tissu infroissable Séchage programmé Sélecteur de température à variation infinie Éclairage à l'intérieur Filtre à charge Mise en marche par bouton-poussoir |
|---|--|

BAS PRIX DE FAUCHER **\$469**

PRIX ANTI-INFLATIONNISTE
Frais de service après vente en supplément



FAUTEUIL DE DÉTENTE

à mécanisme vibromasseur et siège chauffant

Dossier très confortablement rembourré et capitonné. Inclinaison multi-positions. Repose-pieds escamotable. Recouvert vinyle dans une variété de coloris, ce fauteuil s'harmonise très bien avec tout décor. Entretien facile.

PRIX SPECIAL DE FAUCHER

\$119

PRIX ANTI-INFLATIONNISTE



48, boul. des LAURENTIDES
Pont-Viau, Laval
Tel.: 384-0590

Texte intégral de la loi 22 (suite)

SUITE DE LA PAGE C 1

ministre un rapport des demandes qu'elle a ainsi faites et des mesures prises par les entreprises à la suite de ses demandes.

28. Outre les exigences de toute autre loi, les entreprises doivent posséder le certificat visé à l'article 26 pour avoir le droit de recevoir de l'administration publique, à compter de la date fixée conformément audit article, les primes, subventions, concessions ou avantages déterminés par les règlements, ou pour conclure avec le gouvernement les contrats d'achat, de service, de location ou de travaux publics ainsi déterminés par les règlements.

(A l'article 29, ancien art. 35, une précision ajoutée :)

29. Les programmes de francisation que doivent adopter et appliquer les entreprises désireuses d'obtenir le certificat susdit doivent, compte tenu de la situation et de la structure de chaque entreprise, de son siège social et de ses filiales et succursales, porter notamment sur :

a) la connaissance de la langue officielle que doivent posséder les dirigeants et le personnel;

b) la présence francophone dans l'administration;

c) la langue des manuels, des catalogues, des instructions écrites et des autres documents distribués au personnel;

(L'ancien texte visait uniquement le personnel de langue française)

d) des dispositions que doivent prendre les entreprises pour que les membres de leur personnel puissent, dans leur travail, communiquer en français entre eux et avec leurs supérieurs;

e) la terminologie employée.

Les programmes susdits doivent aussi rechercher les objectifs visés à l'article 39.

CHAPITRE IV

La langue des affaires

30. La personnalité juridique ne peut être conférée à moins que la raison sociale adoptée ne soit en langue française. Les raisons sociales peuvent néanmoins être accompagnées d'une version anglaise.

La modification des raisons sociales est soumise aux mêmes règles. Il en est de même de l'enregistrement des raisons sociales effectué en vertu de la Loi des déclarations des compagnies et sociétés (Statuts refondus, 1954, chapitre 272).

31. Peuvent figurer dans les raisons sociales, conformément aux autres lois, les noms propres ou les expressions formées de la combinaison artificielle de lettres, de syllabes ou de chiffres.

32. Les raisons sociales françaises doivent ressortir, ou à tout le moins figurer dans les textes et documents d'une manière aussi avantageuse que les versions anglaises.

(A l'article qui suit, le nouveau texte reprend en substance les anciens articles 39 et 41 et les remplace par la formulation suivante :)

33. Doivent être rédigés en français les contrats d'adhésion, les contrats ou figures des clauses types imprimées ainsi que les bons de commande, les factures et les reçus imprimés.

Ces documents doivent cependant être rédigés en anglais lorsque le client ou la personne qui adhère au contrat l'exige.

Tout contrat rédigé en français et en anglais est conforme au présent article. Au cas de contradiction entre les deux textes, l'interprétation la plus favorable au client ou à la personne qui adhère au contrat prévaut.

34. L'étiquetage des produits doit se faire en français, sauf dans la mesure prévue par les règlements; il en est de même des certificats de garantie et des notices qui accompagnent les produits; ainsi que des menus et cartes de vins.

(Un amendement ajoute les dispositions suivantes prévoyant des sanctions contre les contrevenants :)

Quiconque contrevient au présent article est passible, sur poursuite sommaire intentée par le procureur général ou par une personne qu'il autorise, en outre des frais,

a) pour une première infraction, d'une amende d'au moins \$25 et d'au plus \$500, dans le cas d'un individu, et d'au moins \$50 et d'au plus \$1,000 dans le cas d'une corporation;

b) pour toute récidive dans les deux ans, d'une amende de \$3,000 dans le cas d'un individu, et de \$5,000, dans le cas d'une corporation.

La deuxième partie de la Loi des poursuites sommaires s'applique à ces poursuites.

35. L'affichage public doit se faire en français, ou à la fois en français et dans une autre langue, sauf dans la mesure prévue par les règlements. Le présent article s'applique également aux annonces publicitaires écrites, notamment aux panneaux-réclame et aux enseignes lumineuses.

36. L'article 35 ne s'applique pas aux annonces publicitaires paraissant dans des journaux ou périodiques publiés dans une langue autre que le français.

37. Les propriétaires de panneaux-réclame ou d'enseignes lumineuses installés avant (la date d'entrée en vigueur de la présente loi) disposent, à compter de ladite date, d'un délai de cinq ans pour se conformer à l'article 35.

(Ici un amendement a ramené à la date d'entrée en vigueur de la loi la disposition de l'ancien texte qui parlait plutôt du 1er juillet 1975.)

38. Tout tribunal de juridiction civile peut, à la demande du procureur général, formulée par voie de requête, ordonner que soient enlevés ou détruits dans un délai de huit jours à compter du jugement, les annonces, notamment les panneaux-réclame et les enseignes lumineuses, contrevenant aux dispositions de la présente loi, et ce, aux frais des intimés.

La requête peut être dirigée contre l'annonceur ou contre quiconque a placé ou fait placer l'annonce.

39. Le programme de francisation adopté par toute entreprise désireuse d'obtenir le certificat visé aux articles 26 et 28 doit, compte tenu de la situation et de la structure de chaque entreprise, de son siège social et de ses

filiales et succursales, porter en outre sur :

a) la raison sociale de l'entreprise;

b) la langue dans laquelle l'entreprise doit, dans le cours normal de ses affaires, répondre à ses clients et aux personnes qui s'adressent à elle;

c) la langue dans laquelle doivent être rédigés les avis, communications, certificats et formulaires destinés au public ou aux actionnaires ou membres de l'entreprise qui résident au Québec.

CHAPITRE V

La langue de l'enseignement

40. L'enseignement se donne en langue française dans les écoles régies par les commissions scolaires, les commissions scolaires régionales et les corporations de syndicats.

(Le deuxième alinéa de cet article disait, dans sa version originale, que ces organismes "peuvent donner l'enseignement en langue anglaise", mais qu'ils "ne peuvent cependant ni commencer ni cesser l'enseignement en cette langue sans l'autorisation préalable du ministre de l'Éducation". Un amendement majeur remplace cette disposition par ce qui suit :)

Les commissions scolaires, les commissions scolaires régionales et les corporations de syndicats continuent de donner l'enseignement en langue anglaise.

Une commission scolaire, une commission scolaire régionale ou une corporation de syndicats actuelle ou future ne peut valablement prendre la décision de commencer, de cesser, d'accroître ou de réduire l'enseignement en langue anglaise à moins d'avoir obtenu l'autorisation préalable du ministre de l'Éducation, lequel ne la donne que s'il est d'avis que le nombre d'élèves de langue maternelle anglaise relevant de la compétence de l'organisme le justifie; lorsqu'il s'agit de cesser ou de réduire cet enseignement, le ministre tient aussi compte, en donnant son autorisation, du nombre d'élèves autrement admissibles.

Néanmoins, la Commission scolaire du Nouveau-Québec peut donner l'enseignement dans leurs langues, aux Indiens et aux Inuits.

41. Les élèves doivent connaître suffisamment la langue d'enseignement pour recevoir l'enseignement dans cette langue.

Les élèves qui ne connaissent suffisamment aucune des langues d'enseignement reçoivent l'enseignement en langue française.

42. Il appartient à chaque commission scolaire, commission scolaire régionale et corporation de syndicats de déterminer la classe, le groupe ou le cours auquel un élève peut être intégré, eu égard à ses aptitudes dans la langue d'enseignement.

43. Le ministre de l'Éducation peut cependant, conformément aux règlements, imposer des tests pour s'assurer que les élèves ont une connaissance suffisante de la langue d'enseignement pour recevoir l'enseignement dans cette langue. Il peut, le cas échéant, exiger qu'une commission scolaire, une commission scolaire régionale ou une corporation de syndicats révise l'intégration des élèves conformément aux résultats de ces tests.

Ces tests doivent tenir compte des niveaux d'enseignement, y compris la maternelle, pour lesquels les demandes d'inscription sont faites, ainsi que de l'âge et du niveau de formation des candidats.

Les règlements doivent prévoir un appel au ministre qui doit, avant d'en disposer, prendre l'avis d'une commission de surveillance de la langue d'enseignement instituée à cette fin. La décision du ministre est sans appel.

(Le texte original disait : Un "comité pédagogique" institué à cette fin.)

44. Les programmes d'études doivent assurer la connaissance de la langue française, parlée et écrite, aux élèves qui reçoivent l'enseignement en langue anglaise, et le ministre de l'Éducation doit prendre les mesures nécessaires à cet effet.

(Le nouveau texte ajoute la disposition suivante :)

Le ministre de l'Éducation doit également prendre les mesures nécessaires pour assurer l'enseignement de la langue anglaise, langue seconde, aux élèves qui reçoivent l'enseignement en langue française.

CHAPITRE VI

Dispositions diverses

45. Les avis émanant de l'administration publique dont une loi prescrit la publication en français et en anglais peuvent néanmoins être publiés uniquement en français.

De même, les avis émanant de l'administration publique dont une loi prescrit la publication dans un journal français et dans un journal anglais peuvent être publiés uniquement dans un journal français.

Toutefois, ces règles ne s'appliquent pas aux organismes municipaux et scolaires visés à l'article 9. Au cas de fusion, le troisième alinéa dudit article 9 s'applique également au présent article.

Le titre IV précise la façon dont sont déterminés les organismes municipaux et scolaires susvisés.

46. La version française des textes et documents visés par la présente loi doit ressortir, ou à tout le moins figurer d'une manière au moins aussi avantageuse que toute version dans une autre langue.

47. Sous réserve de l'article 33, lorsque des textes peuvent ou doivent, en vertu de la loi, être rédigés à la fois en français et dans une autre langue, alors que la version française n'est pas la seule authentique, et qu'il y a divergence entre les deux versions sans qu'il soit possible de la résoudre au moyen des règles ordinaires d'interprétation, la version française prévaut sur l'autre.

(L'article suivant est nouveau.)

48. Les articles 6, 8, 17 et 47 ne s'appliquent pas aux emprunts contractés par l'administration publique auprès de prêteurs dont le domicile ou le siège social est situé hors du Canada, ni aux documents qui les autorisent, les constatent ou s'y rattachent, sans égard au lieu de la passation, de la signature ou de l'émission de ces contrats et documents.

Rien n'empêche l'emploi d'une langue en dérogation avec la présente loi afin de se conformer aux usages internationaux.

TITRE IV

Les mécanismes de contrôle et d'exécution

CHAPITRE I

La recherche en matière linguistique — Les commissions de terminologie

49. Le ministre a pour responsabilité de développer la recherche en matière linguistique et de coordonner les activités de recherche en cette matière au Québec.

50. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, instituer des commissions de terminologie, dont il détermine la composition et les modalités de fonctionnement, et les déléguer auprès des divers ministères et organismes de l'administration publique.

51. Les commissions de terminologie ont pour mission de faire l'inventaire des mots techniques employés dans le secteur qui leur est assigné, d'indiquer les lacunes qu'elles trouvent et de dresser la liste des termes qu'elles préconisent, notamment en matière de néologismes et d'emprunts.

52. Dès leurs travaux terminés, les commissions de terminologie soumettent leurs conclusions à l'approbation de la Régie, qui doit veiller à la normalisation des termes employés.

Les expressions et les termes normalisés sont adressés aux ministres ou aux directions des organismes intéressés qui peuvent les entériner et en dresser la liste.

53. Sur publication de la liste visée à l'article 52 dans la Gazette officielle du Québec, l'emploi des expressions et termes y figurant devient obligatoire dans les textes et documents émanant de l'administration publique, dans les contrats dont l'administration publique est partie ainsi que dans les ouvrages d'enseignement, de formation ou de recherche publiés en français au Québec et approuvés par le ministre de l'Éducation.

CHAPITRE II

La Régie de la langue française

SECTION I

Création et fonctions de la Régie

54. Il est institué une Régie de la langue française.

(Une série d'amendements ne concerne que la version anglaise du projet de loi. Ces amendements remplacent, partout où il y a lieu, l'expression "The French Language Board" par "The Régie de la langue française".)

55. La Régie a pour rôle :

a) de donner son avis au ministre sur les règlements prévus par la présente loi, à l'exception des règlements visés à l'article 43 qui doivent être soumis à l'examen du Conseil supérieur de l'Éducation;

(Cet alinéa est nouveau. Tous ceux qui suivent sont inchangés sauf aux fins de concordance.)

b) de veiller à la correction et à l'enrichissement de la langue parlée et écrite;

c) de donner son avis au gouvernement sur les questions que celui-ci lui soumet;

d) de reconnaître, pour l'application des articles 9, 13 et 45, les organismes municipaux et scolaires visés à l'article 9 ou à l'article 13;

e) de mener les enquêtes prévues par la présente loi afin de vérifier si les lois et les règlements relatifs à la langue française sont observés;

f) de donner son avis au ministre sur l'attribution, par le ministre, des crédits destinés à la recherche en linguistique et à la diffusion de la langue française;

g) de collaborer avec les entreprises à l'élaboration et la mise en oeuvre de programmes de francisation;

h) de délivrer les certificats visés aux articles 26 et 28.

i) de normaliser le vocabulaire utilisé au Québec et d'approuver les expressions et les termes recommandés par les commissions de terminologie.

56. La Régie peut :

a) solliciter des avis, recevoir et entendre des requêtes et suggestions du public concernant le statut de la langue française;

b) soumettre au ministre des recommandations sur toute question concernant la langue française;

c) faire effectuer les études et recherches qu'elle juge utiles ou nécessaires à l'accomplissement de sa tâche;

d) moyennant l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, se donner des règlements internes;

e) établir par règlement les services et les comités nécessaires à l'accomplissement de sa tâche;

f) avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, conclure des ententes avec tout autre organisme ou tout gouvernement afin de faciliter l'application de la présente loi.

57. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les mesures que les services de l'administration publique doivent prendre pour apporter leur concours à la Régie.

58. Les entreprises qui adoptent un programme visé aux articles 29 et 39 le soumettent à la Régie.

Si la Régie est d'avis que le programme est suffisant pour la réalisation des objectifs recherchés et que l'entreprise l'applique efficacement, elle transmet la demande au ministre pour son approbation.

(L'alinéa qui suit est nouveau.)

Si elle est d'avis que le programme n'est pas suffisant ou que l'entreprise ne l'applique pas efficacement, elle doit faire des recommandations au ministre sur les améliorations qu'elle juge nécessaires.

59. La Régie délivre le certificat susvisé après approbation du ministre.

La Régie peut, avec l'accord du ministre et pour des raisons valables, retirer le certificat.

60. La Régie établit tous les trois ans, pour chaque organisme municipal et scolaire, le nombre d'administrés de langue anglaise. Elle utilise, pour ce faire, les statistiques disponibles, les archives et documents des organismes

en question et les autres renseignements qu'elle peut obtenir.

(Un amendement a supprimé les mots : "notamment par l'intermédiaire de ses enquêteurs" à la fin de l'alinéa précédent.)

Elle publie alors dans la Gazette officielle du Québec, en se basant sur les renseignements ainsi obtenus, une liste des corps municipaux et scolaires visés à l'article 9 et une liste de ceux visés à l'article 13.

Ces listes, qui sont incontestables, servent d'unique critère pour l'application des articles 9, 13 et 45.

(L'alinéa suivant est ajouté :)

La Régie peut, pour cause, réviser toute décision qu'elle a rendue en vertu du présent article, à la demande de toute personne intéressée.

SECTION II

COMPOSITION ET ACTIVITES DE LA REGIE

61. La Régie est composée de neuf membres, dont le président et deux vice-présidents, nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Le président et les vice-présidents

sont nommés pour au plus dix ans et les autres membres pour au plus cinq ans.

62. Le lieutenant-gouverneur en conseil fixe les honoraires, les allocations ou le traitement du président et des vice-présidents de la Régie ou, le cas échéant, leur traitement supplémentaire.

Les autres membres ne sont pas rémunérés. Toutefois, ils ont droit au remboursement des frais justifiables engagés par eux dans l'exercice de

SUITE A LA PAGE C 7

LIQUIDATION DE MEUBLES DE JARDIN

Fauteuils, chaises longues, balancelles, parasols, tables, nappes, etc. proposés à des prix très avantageux.

chez FAUCHER

LIVRAISON GRATUITE



CHAISE LONGUE À ROUES

Armature tube aluminium. Coussins grise mousse synthétique (épaisseur 2 po). Toile fleurie à coloris dominant bleu ou orange.

\$19⁹⁵



SIÈGES DE JARDIN

Modèles à 5 sangles dans la largeur

CHAISE LONGUE \$8⁹⁵

Dossier inclinable plusieurs positions

FAUTEUIL \$4⁹⁵

BARBECUE AU GAZ PROPANE

Charmglow "Mister Chef"

Modèle AMK-P — Fabrication en fonte d'aluminium extra-forte. Vaste gril de 268 po carrés, petite grille pratique de 83 po carrés. Support à tablette muni de roulettes. Couvercle à charnières muni d'une grande poignée. Poignée latérale qui facilite le transport. Alimentation par réservoir de gaz propane (compris). Tuyau souple de 12 pieds et raccords à ressorts.

\$199

PARASOL en bambou

Modèle du dernier ci

Bord à franges. Mât inclinable multi-positions. Couleurs au choix: beige et orange. Diamètre 7 pi.

\$49⁹⁵

PRIX SPECIAL DE FAUCHER

GRATIS

avec l'achat d'une tondeuse à gazon Black & Decker :

UNE PONCEUSE Black & Decker

\$87⁹⁵

BAS PRIX DE FAUCHER

TONDEUSE ÉLECTRIQUE BLACK & DECKER

Modèle luxe 5740-05 — Largeur de coupe 18 po. Hauteur de coupe réglable. Deux lames jumelées. Moteur de 1 CV à isolation double de type exclusif. Manche pliant qui facilite le rangement. Sac à herbes.

N.B.: Système électrique absolument sûr

LIT DE CAMP

Monture solide. Nombreuses sangles résistantes. Se plie entièrement et prend très peu de place (voir médaillon). Très pratique.

\$14⁹⁵

PRIX SPECIAL DE FAUCHER

BASE DE PARASOL en ciment

\$8⁹⁵

BAS PRIX DE FAUCHER

HAMAC À SUPPORT

Armature métallique. Toile de vinyle fleurie à bords franges. Suspension en 3 points. Tête garnie d'un petit coussin.

\$29⁹⁵

PRIX SPECIAL DE FAUCHER

LIT DE CAMP

Matelas de mousse synthétique recouvert de toile vinyle fleurie. Tête réglable multi-positions. Se plie et se range très facilement.

\$32⁹⁵

PRIX SPECIAL DE FAUCHER

JOLI PAVILLON DE JARDIN

Charpente en aluminium. 10 panneaux-moustiquaires, 4 stores et une porte coulissante d'une largeur de 40 pouces.

\$209

BAS PRIX DE FAUCHER

INSTALLATION GRATUITE

PARASOL SUN-LITE 720

Diamètre 7' pi. Bord à franges. Mécanisme d'ouverture automatique. Choix varié de coloris.

\$49⁹⁵

PRIX DE SOLDE



Roi DES BAS PRIX

Pont-Viau

48, boul. des Laurentides
Pont-Viau, Laval
Tél.: 384-0590

Texte intégral de la loi 22 (fin)

Suite de la page C 6

leurs fonctions et ils reçoivent une allocation de présence fixée par le lieutenant-gouverneur en conseil.

63. Les membres de la Régie doivent, avant de commencer à exercer leurs fonctions, prêter les serments prévus aux annexes A et B de la Loi de la fonction publique.

64. La qualité de président ou de vice-président de la Régie est incompatible avec l'exercice de toute autre fonction.

65. Au cas d'incapacité d'agir du président, ses pouvoirs sont exercés par le vice-président qu'il désigne ou, si le président est incapable de faire cette désignation, par le vice-président désigné par le lieutenant-gouverneur en conseil.

66. Nonobstant l'expiration de leur mandat, les membres de la Régie restent en fonction jusqu'à ce qu'ils soient nommés de nouveau ou remplacés.

67. Les membres de la Régie peuvent prendre part aux délibérations sur une question dans laquelle ils ont un intérêt personnel.

La Régie décide s'ils ont un intérêt personnel dans la question; les membres en cause ne peuvent participer à pareille décision.

68. Le quorum de la Régie est constitué de trois membres, dont le président ou l'un des vice-présidents.

La voix du président est prépondérante.

69. La Régie peut siéger simultanément en plusieurs divisions composées chacune d'au moins trois membres, lesquels sont désignés par le président.

La voix du président de toute division est prépondérante.

70. La Régie a son siège dans la ville de Québec ou dans celle de Montréal selon que le décide le lieutenant-gouverneur en conseil par un arrêté qui entre en vigueur sur publication dans la "Gazette officielle" du Québec.

Dans l'ancienne version, le siège était à Québec ou dans toute autre municipalité choisie par la Régie avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil.

(La nouvelle version ajoute cependant ce qui suit :)

La Régie a aussi un bureau dans l'une des villes susvisées dans laquelle elle n'a pas son siège.

71. La Régie peut tenir ses séances à tout endroit du Québec.

Elle doit se réunir au moins une fois par mois.

72. Sont authentiques les procès-verbaux des séances approuvés par la Régie et certifiés par le président ou le secrétaire. Il en est de même des documents ou des copies émanant de la Régie ou faisant partie de ses archives, lorsqu'ils sont signés par le président de la Régie ou le directeur général.

73. L'administration courante de la Régie relève d'un directeur général, qui est nommé par celle-ci.

(L'ancienne version attribuait au président la responsabilité de l'administration de la Régie.)

74. Le directeur général et les autres membres du personnel de la Régie sont nommés et rémunérés suivant la Loi de la fonction publique (1965, 1re session, chapitre 14).

Le président de la Régie exerce à cet égard les pouvoirs que ladite loi attribue aux sous-chefs de ministère.

75. Les membres de la Régie et de son personnel ne peuvent être poursuivis en justice en raison d'actes officiels accomplis par eux de bonne foi dans l'exercice de leurs fonctions.

76. Aucun des recours extraordinaires prévus aux articles 834 à 850 du Code de procédure civile ne peut être exercé ni aucune injonction accordée contre la Régie ou les membres de la Régie, lorsque ceux-ci agissent en leur qualité officielle.

77. Deux juges de la Cour d'appel peuvent, sur requête, annuler sommairement tout bref et toute ordonnance ou injonction allant à l'encontre de l'article 76.

CHAPITRE III Enquêtes

78. Un commissaire-enquêteur en chef et des commissaires-enquêteurs sont nommés à la Régie. Ces personnes ainsi que le personnel qui les seconde sont nommés et rémunérés suivant la Loi de la fonction publique.

Outre les attributions qui lui sont confiées ci-dessous, le commissaire-enquêteur en chef dirige, coordonne et répartit, sous l'autorité de la Régie, le travail des commissaires-enquêteurs.

79. Les articles 75 et 76 s'appliquent au commissaire-enquêteur en chef, aux commissaires-enquêteurs et à leur personnel.

80. Les commissaires-enquêteurs procèdent à des enquêtes chaque fois qu'ils ont raison de croire que la présente loi n'a pas été observée ou qu'une entreprise ne se conforme pas aux exigences d'un programme visé aux articles 29 et 39.

Doivent également, à la demande du ministre, faire l'objet d'enquêtes de la part des enquêteurs, les demandes de certificat faisant l'objet de l'article 39.

81. Toute personne ou tout groupe de personnes peut demander une enquête.

82. Les commissaires-enquêteurs doivent refuser d'enquêter dans les cas où :

- ils n'ont pas la compétence voulue aux termes de la présente loi;
- les requérants disposent d'un appel ou d'un recours suffisant;
- les requérants auraient pu présenter leur demande plus d'un an auparavant;

(L'alinéa "d" est nouveau.)

d) la question en est une qui relève du Protecteur du citoyen.

Dans le cas prévu au paragraphe "d", les commissaires-enquêteurs font parvenir le dossier au Protecteur du citoyen.

83. Les commissaires-enquêteurs peuvent refuser d'enquêter lorsqu'ils estiment que :

- les requérants n'ont pas un intérêt personnel suffisant;
- la demande est frivole, vexatoire ou de mauvais foi;
- les circonstances ne le justifient pas.

84. En cas de refus, les commissaires-enquêteurs doivent en informer les requérants, leur en donner les motifs

et leur indiquer les éventuels droits de recours dont ils disposent.

85. Les demandes d'enquêtes doivent être faites par écrit et être accompagnées de renseignements établissant les motifs des requérants ainsi que leur identité.

86. Les requérants ont droit à l'assistance des commissaires-enquêteurs et de leur personnel pour la rédaction de leurs demandes.

87. Pour leurs enquêtes, les commissaires-enquêteurs et les membres de leur personnel qu'ils désignent sont investis des pouvoirs et de l'immunité accordés aux commissaires nommés en vertu de la Loi des commissions d'enquête (Statuts refondus, 1964, chapitre II).

88. Les articles 307, 308 et 309 du Code de procédure civile s'appliquent aux témoins entendus par les commissaires-enquêteurs.

89. Lorsque les commissaires-enquêteurs chargés d'une enquête estiment qu'il y a manquement à un programme visé aux articles 29 et 39 ou que la présente loi n'a pas été observée, ils doivent, en terminant leur enquête, inviter les parties en cause à se faire entendre devant la Régie.

90. La Régie entend les parties en cause. Elle peut se faire communiquer tous les documents et renseignements qu'elle estime indispensables pour l'instruction de l'affaire et entendre toutes les personnes intéressées.

Les articles 87 et 88 s'appliquent à la Régie et à ses membres ainsi qu'aux témoins qu'ils entendent.

91. Si la Régie conclut que la présente loi n'a pas été observée, elle en avise le chef du ministère ou de l'organisme intéressé.

Elle peut joindre à l'avis qu'elle donne ainsi les recommandations qu'elle juge utiles et requérir d'être informée des mesures d'une part envisagées et d'autre part prises pour leur mise en application.

Lorsque la Régie est d'avis que justice a été rendue, elle doit également en aviser les personnes intéressées.

92. Le Régie peut, si elle juge qu'il n'est pas donné suite à ses recommandations assez rapidement, en aviser le lieutenant-gouverneur en conseil ou, si elle le juge à propos, soumettre un rapport spécial au ministre, qui le dépose sans délai à l'Assemblée nationale; elle peut aussi choisir d'exposer la situation dans son rapport annuel.

93. Si la Régie est d'avis qu'une personne a subi une injustice en raison de la teneur d'une loi ou d'un règlement, elle peut suggérer des modifications au lieutenant-gouverneur en conseil et, si elle le juge à propos, soumettre un rapport spécial au ministre, qui le dépose sans délai à l'Assemblée nationale; elle peut aussi choisir d'exposer la situation dans son rapport annuel.

94. Le Protecteur du citoyen peut être saisi directement d'une question découlant de la présente loi et relevant de sa compétence.

(L'article qui précède est nouveau.)

95. Les commissaires-enquêteurs doivent, après avoir fait enquête sans que la Régie soit par la suite saisie de l'affaire, informer les requérants du résultat de l'enquête dans un délai raisonnable.

96. La Régie doit, au plus tard le 31 mars de chaque année, remettre au ministre un rapport de ses activités de l'année civile précédente, sur l'état de la langue française au Québec et sur les enquêtes effectuées.

Le ministre dépose ce rapport devant l'Assemblée nationale s'il le reçoit en cours de session; sinon dans les trente jours de l'ouverture de la session suivante.

(On a biffé un 3e alinéa stipulant que ce rapport doit être publié et distribué par l'Éditeur officiel du Québec.)

97. Tout membre de la Régie ou de son personnel qui se rend coupable d'indiscrétion sur des questions reliées à l'exercice de ses fonctions, commet une infraction et est passible de poursuites sommaires pouvant entraîner, outre toutes autres peines éventuellement encourues, une amende de \$100 à \$1,000 et le paiement des frais.

98. Nonobstant toute autre loi, ni les membres de la Régie ni son personnel ne peuvent être contraints de témoigner ou déposer des documents, relativement aux questions reliées à l'exercice de leurs fonctions.

99. Aucune action civile ne peut être intentée en raison ou en conséquence de la publication de tout ou partie des rapports faits par la Régie en vertu de la présente loi, ou de la publication, de bonne foi, de résumés desdits rapports.

TITRE V

DISPOSITIONS FINALES

100. Les projets de règlement ayant trait à la présente loi ne peuvent être adoptés que moyennant préavis de 90 jours publié dans la "Gazette officielle du Québec" et en reproduisant le texte.

Les règlements susdits entrent en vigueur le jour de la publication dans la "Gazette officielle du Québec" soit d'un avis signalant qu'ils ont reçu l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, soit, en cas de modification par ce dernier, de leur texte définitif.

101. Le ministre désigné par le lieutenant-gouverneur en conseil est chargé de l'application de la présente loi.

102. Dans les quinze jours de l'ouverture de chaque session, le ministre soumet à l'Assemblée nationale un rapport détaillé sur les activités de son ministère dans le domaine de la diffusion de la langue française au cours de l'année financière précédente.

103. Les articles 1682 et 1682d du Code civil, édictés par l'article 1 du chapitre 40 des lois de 1910, sont abrogés.

104. L'article 3 de la Loi du ministère des affaires culturelles (Statuts refondus, 1964, chapitre 57), modifié par l'article 17 du chapitre 26 des lois de 1969, est de nouveau modifié en retranchant le paragraphe c.

105. L'article 13 de ladite loi est abrogé.

106. L'article 14 de ladite loi, remplacé par l'article 4 du chapitre 9 des lois de 1969, est abrogé.

107. L'article 14e de ladite loi, édicté

par l'article 4 du chapitre 9 des lois de 1969, est abrogé.

108. L'article 15 de ladite loi est abrogé.

109. L'article 203 de la Loi de l'instruction publique (Statuts refondus, 1964, chapitre 235), modifié par l'article 1 du chapitre 62 des lois de 1966-1967, l'article 2 du chapitre 67 des lois de 1969 et l'article 43 du chapitre 67 des lois de 1971, est de nouveau modifié en remplaçant les paragraphes 3 et 4 par les suivants :

3. De prendre les mesures nécessaires pour que les cours du niveau de la première année à celui de la onzième inclusivement, adoptés ou reconnus pour les écoles publiques catholiques ou protestantes, selon le cas, soient dispensés à tous les enfants domiciliés dans le territoire soumis à leur juridiction s'ils sont jugés aptes à suivre ces cours et désireux de s'y inscrire. A cette fin, les commissaires ou les syndics d'écoles doivent prendre l'une ou plusieurs des mesures suivantes, à savoir, organiser ces cours dans leurs écoles ou se prévaloir des dispositions des articles 469 à 495 ou de l'article 496;

4. De s'assurer que les cours d'études dispensés dans leurs écoles sont conformes aux programmes d'études et aux règlements édictés ou approuvés pour les écoles publiques catholiques, protestantes ou autres, selon le cas;

110. L'article 2 de la Loi du ministère de l'Éducation (Statuts refondus, 1964, chapitre 233), modifié par l'article 1 du chapitre 9 des lois de 1969, est de nouveau modifié en retranchant le deuxième alinéa.

111. L'article 3 de la Loi du ministère de l'Immigration (1968, chapitre 68), modifié par l'article 3 du chapitre 9 des lois de 1969, est de nouveau modifié en retranchant le paragraphe c.

112. La Loi pour promouvoir la langue française au Québec (1969, chapitre 9) est abrogée.

(L'article 119 de la version originale est supprimé. Cette disposition modifiait la Loi de la protection du consommateur pour y établir, en cas de contradiction entre le texte français et le texte anglais d'un contrat, la règle de l'interprétation la plus favorable au consommateur.)

114. Les membres du personnel du Code des professions (1973, chapitre 43) sont abrogés, et l'article 41 dudit Code est modifié en remplaçant, dans la première ligne, le chiffre 47 par ce qui suit: "22 de la Loi sur la langue officielle."

114. Les membres du personnel du ministère de l'Éducation affectés à l'Office de la langue française demeurent en fonction au ministère de l'Éducation jusqu'à ce que le lieutenant-gouverneur en conseil ne décide de les muter.

115. Dans les lois ou proclamations ainsi que dans les arrêtés en conseil, contrats ou documents :

- les renvois aux dispositions abrogées par la présente loi sont réputés renvoyer à la présente loi;
- l'expression "Office de la langue française" s'entend de la Régie de la langue française.

116. Les sommes mises à la disposition du ministère de l'Éducation au poste de l'Office de la langue française sont affectées au paiement des dépenses engagées pour l'application de la présente loi; les dépenses supplémentaires engagées pour l'application de la présente loi sont payées, pour les exercices financiers 1974-1975 et 1975-1976, à même le fonds consolidé du revenu.

117. Les articles 6 à 9, le 1er alinéa de l'article 10 et l'article 13 s'appliquent à compter du 1er janvier 1976 dans le cas des organismes municipaux et à compter du 1er juillet 1976 dans le cas des organismes scolaires.

118. L'article 19 s'applique à compter du 1er janvier 1976.

119. L'article 21 s'applique à la déli-

vance d'un permis à un citoyen canadien à compter du 1er juillet 1976.

120. Les articles 33, 35 et 36 s'appliquent à compter du (date d'entrée en vigueur de la présente loi):

(Dans cet article, un amendement ramène au jour d'entrée en vigueur de la loi, une date que le texte original jirait au 1er juillet 1975.)

121. Les articles 40 à 44 s'appliquent, à compter du 1er septembre 1974, mais les règlements prévus à ces articles peuvent être adoptés et publiés avant cette date, pour prendre effet à cette date.

Les articles 40 à 44 ne s'appliquent pas à l'égard des inscriptions faites pour l'année scolaire 1974-75.

Ce dernier alinéa est nouveau. Il reporte à l'année scolaire 1975-76 l'application de la politique linguistique en matière d'enseignement.

122. Les articles 26 à 29, 39, 73 à 99 et 111 entreront en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil.

123. Sous réserve de l'article 122, la présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

oais, la Commission de transport de la Communauté urbaine de Québec, le Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain, la Commission de transport de la Communauté urbaine de Montréal, la Commission de transport de la Communauté régionale de l'Outaouais, la Société d'aménagement de l'Outaouais, la Commission de transport de la Ville de Laval et la Commission de transport de la Rive sud de Montréal;

- les municipalités: Les corporations de cité, de ville, de village, de campagne ou de comté, qu'elles soient constituées en corporation en vertu d'une loi générale ou d'une loi spéciale, ainsi que les autres organismes relevant de l'autorité de ces corporations et participant à l'administration de leur territoire;
- les organismes scolaires: Les commissions scolaires régionales, les commissions scolaires et les corporations de syndicats régies par la Loi de l'instruction publique (Statuts refondus, 1964, chapitre 235), le Conseil scolaire de l'Île de Montréal, les collèges d'enseignement général et professionnel et les universités;

B. Entreprises d'utilité publique.

Les établissements au sens de la Loi sur les services de santé et les services sociaux, les entreprises de téléphone, de télégraphe, de transport par avion, bateau, autobus ou chemin de fer, les entreprises de production, transport, distribution ou vente de gaz, d'eau ou d'électricité, ainsi que les entreprises titulaires d'une autorisation de la Commission des transports;

C. Corporations professionnelles

Les corporations professionnelles dont la liste apparaît à l'annexe 1 du Code des professions (1973, chapitre 43) sous la désignation de: "corporations professionnelles", ou qui sont constituées conformément audit Code.

ANNEXE

A. Administration publique

- Le gouvernement et ses ministères;
- Les organismes gouvernementaux: Les organismes dont le lieutenant-gouverneur en conseil ou un ministre nomme la majorité des membres, dont la loi ordonne que les fonctionnaires ou employés soient nommés ou rémunérés suivant la Loi de la fonction publique, ou dont les ressources proviennent, pour la moitié ou plus, du fonds consolidé du revenu;
- Les organismes municipaux et scolaires:
 - les communautés urbaines: La Communauté urbaine de Québec, la Communauté urbaine de Montréal et la Communauté régionale de l'Outa-



LAVE-VAISSELLE CONVERTIBLE MOFFAT

Modèle MKP 1193 — Huit cycles. Chauffe-assiettes. Commande à cadran. Distributeurs jumelés de détergent. Témoin lumineux de fonctionnement. Dessus de Formica.

BAS PRIX DE FAUCHER \$449

MODELE ENCASTRE MKB 1193

Carrosserie blanche, or ou verte

BAS PRIX DE FAUCHER \$379



LAVE-VAISSELLE MAYTAG

Nous vendons la série complète des fameux lave-vaisselle Maytag à des prix qui défient toute concurrence.



ROLAND FAUCHER

FACILITES DE PAIEMENT

LIVRAISON GRATUITE dans un rayon de 50 milles

SUPER-SOLDE DE LAVE-VAISSELLE DE MARQUES RÉPUTÉES CHEZ FAUCHER

DES APPAREILS DE CHOIX, DES PRIX INCROYABLEMENT BAS



LAVE-VAISSELLE CONVERTIBLE KELVINATOR

Modèle C925 — Capacité 16 couverts. 6 cycles comprenant les suivants: lavage hygienique (eau à 150°), lavage à fond, rinçage-sechage, rinçage d'attente et chauffe-assiettes. Distribution automatique pour les produits de lavage et de rinçage. Broyeur d'aliments mous. Dessus fait d'une planche à découper en éral. Carrosserie blanche (2) ou jaune (2).

BAS PRIX DE FAUCHER \$309

MODELE CONVERTIBLE C 926

De tres grand luxe

PRIX SPECIAL DE FAUCHER \$349

MODELE ENCASTRE U 822

De luxe

BAS PRIX DE FAUCHER \$269



LAVE-VAISSELLE MOBILE Westinghouse

Modèle SC510 — Chargement frontal. Capacité 15 couverts. Une vitesse. 5 cycles commandés par des boutons-poussoirs: deux cycles de lavage simple pour vaisselle et verrerie, deux cycles de lavage double pour charge d'objets divers, rinçage d'attente. Dispositif de lavage hygienique (eau à 145°).

Chauffe-assiettes. Filtre auto-nettoyant. Systeme de piégeage à deux niveaux. Distributeur de produits de rinçage. Roulettes dissimulées. Surface de travail en Micarta. Carrosserie blanche, or ou avoat.

BAS PRIX DE FAUCHER \$369



LAVE-VAISSELLE MOBILE ROY "APOLLO II"

Modèle 28250 — Appareil de luxe. Chargement frontal. Plusieurs cycles dont le cycle hygienique ou l'eau de rinçage à une température de 150°. Broyeur d'aliments mous. Dessus fait d'une planche à découper. Carrosserie jaune (4).

BAS PRIX DE FAUCHER \$369

MODELE CONVERTIBLE 28230

Carrosserie or

BAS PRIX DE FAUCHER \$259

MODELE MOBILE SC 310

Carrosserie blanche, or ou avoat

BAS PRIX DE FAUCHER \$319

MODELE ENCASTRE SU 310

Carrosserie blanche, or ou avoat

BAS PRIX DE FAUCHER \$299

MODELE ENCASTRE SU 820 R

Carrosserie blanche, or ou avoat

BAS PRIX DE FAUCHER \$449

48, boul. des Laurentides, Pont-Viau, Laval — Tél.: 384-0590



Roi DES BAS PRIX

horaires

cinéma

ANJOU: "Papillon": 18:00, 21:00.
ARLEQUIN: "Le voyage": 12:30, 15:30, 18:30, 21:40. "Les troupes de la colère": 13:50, 16:55, 20:00.
ATWATER: (cinéma 1): "The Sting": 12:20, 14:30, 16:50, 19:20, 21:30.
ATWATER (cinéma 2): "Fengallit": 13:25, 15:30, 17:30, 19:30, 21:25.
AVENUE: "Herbie Rides Again": 13:20, 16:10, 19:00, 21:45. "Black is beautiful": 12:00, 14:55, 17:45, 20:30.
BERRI: "Nanou fils de la jungle": 14:50, 18:20, 21:45. "L'île au trésor": 13:10, 16:30, 20:00.
BLOND: "Quand les filles se déchainent": 13:00, 16:02, 18:44, 21:45. "Jeunes filles au pair": 14:18, 17:20, 20:22.
CANADIEN: "On danse sous la lune": 12:30, 15:40, 18:55, 22:10. "La revanche des colliers": 14:05, 17:15, 20:20, 23:30.
CHAMPLAIN: "3 étoiles 36 chandeliers": 14:45, 18:15, 21:45. "Un petit indien": 13:00, 16:30, 20:00.
CHEVALIER: "Force 8": 12:00, 14:45, 17:15, 19:35, 21:57.
CINE CENTRE (cinéma 1): "La punition": 12:30, 14:35, 16:45, 18:55, 21:05.
CINE CENTRE (cinéma 2): "La fureur de vaincre": 12:15, 14:00, 19:50. "Le despote cruel": 14:00, 17:50, 21:35.
CINEMA CINO: Salle rouge: "The adventures of Rabbi Jacob": 19:00, 21:00. Salle bleue: "Mrs. Barrington": 19:30, 21:30.
CINEMA DE PARIS: "Les Chinois à Paris": 13:50, 15:55, 17:20, 19:20, 21:30.
CINEMA 2001: "Duel": 18:00, 20:00, 22:00.

CINEMA 7e ART: "Bananas": 21:10. "Tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur le sexe sans jamais oser le demander": 19:30, 22:45.
CREMAZIE: "Mon nom est personne": 19:20, 21:30.
DAUPHIN: Salle Renoir: "Les valses": 19:20, 21:30. Salle McLaren: "Bingo": 19:30, 21:30.
ELECTRA: "Rapport sur des infirmières": 12:30, 15:25, 18:40, 21:45. "Journal érotique d'un bucheron": 13:40, 16:50, 20:00.
ELYSEE: Salle Renoir: "The Ten Commandments": 19:30.
 Salle Elsenstein: "Butch Cassidy and the Sundance Kid": 19:30, 21:30.
EROS: "Secret Sex Life of Romeo and Juliet": 10:15, 12:05, 15:55, 18:50, 21:40. "Tobacco Ruddy": 11:40, 14:30, 17:25, 20:15.
EVE: "Dirty Dolls": 10:00, 12:55, 15:50, 18:50, 21:45. "Bed Bunnies": 11:25, 14:20, 17:20, 20:15.
FESTIVAL: "La grande bouffe": 19:10, 21:20.
FLEUR DE LYS: "Les Chinois à Paris": 13:30, 15:30, 17:30, 19:30, 21:30.
GRANADA: "Quand les jeunes voient rouge": "Miss Karaté, jeu de main, jeu de Chinois": 18:20.
GREENFIELD PARK (cinéma 2): "L'amour à cheval": "Prostitue le jour épouse la nuit": 18:10.
GREENFIELD PARK (cinéma 2): "Quand les jeunes voient rouge": "Miss Karaté, jeu de main, jeu de Chinois": 18:00.
JEAN-TALON: "Les corps célestes": 19:45. "Il était une fois dans l'est": 18:00, 21:30.
KENT: "The Conversation": 13:00, 15:20, 17:40, 20:00, 22:20.
LA SCALA: "Le parrain": 15:15, 20:00. "Love Story": 13:30, 18:20.
LAVAL (cinéma 1): "L'amour à cheval": "Insaisissables poupées érotiques": 19:00.

LAVAL (cinéma 2): "Confidences érotiques d'un lit trop accueillant": "Mets ton diable dans ton enfer": 19:00.
LOEW'S: "Thunderbolt and Lightfoot": 13:00, 15:00, 17:00, 19:00, 21:00.
MAISONNEUVE: "Les corps célestes": 19:45. "Il était une fois dans l'est": 18:00, 21:30.
MERCIER: "Nanou fils de la jungle": 14:50, 18:20, 21:45. "L'île au trésor": 13:10, 16:30, 20:00.
MIDI-MINUIT: "Rapport sur des infirmières": 12:30, 15:25, 18:40, 21:45. "Journal érotique d'un bucheron": 13:40, 16:50, 20:00.
MONKLAND: "Walking Tall": 13:10, 17:20, 21:40. "Harrad Experiment": 15:35, 19:55.
NATIONAL: "Confession d'une prostituée": 13:00, 15:50, 18:45, 21:35. "Débauche de majeures": 14:30, 17:20, 20:15.
OMEGA (cinéma 1): "L'attention": 19:30, 21:40. "L'ave Maria": 21:00.
OMEGA (cinéma 2): "Je suis frigido, pourquoi": 19:30. "Quand les femmes avaient une queue": 21:00.
OUTREMONT: "Tante Zilla": 19:00. "Les aventuriers": 21:30.
PAIXE: "Mr. Majestyk": 12:40, 14:55, 17:05, 19:20, 21:35.
PAPINEAU: "Quand les jeunes voient rouge": 13:10, 16:30, 19:55. "Miss Karaté, jeu de main, jeu de Chinois": 14:50, 18:15, 21:35.
PARC: "Quand les filles se déchainent": 18:55, 21:55. "Jeunes filles au pair": 20:20.
PICCADILLY: "Everything you always wanted to know about sex": 13:00, 16:10, 19:20. "Bananas": 14:35, 17:45, 21:00.
PIERROT: "Orange mécanique": 18:30, 21:00.
PISGALLE: "Escape from devil": 14:50, 18:10, 21:30. "White Lightning": 13:10, 16:20, 19:40.
PLAZA DU CANADA: "The Three Musketeers": 13:15, 15:15, 17:15, 19:15, 21:15.
PLACE VILLE-MARIE: "Chinatown": 12:10, 14:35, 17:00, 19:25, 21:45.
PLACE VILLE-MARIE (petit cinéma): "The Apprenticeship of Duddy Kravitz": 12:30, 15:35, 18:40, 21:45.
PLAZA: "On danse sous la lune": 12:30, 15:40, 18:55, 22:10. "La revanche des colliers": 14:05, 17:15, 20:20, 23:30.
PUSSEYAT: "The art of gentle persuasion": 13:35, 16:30, 19:25, 22:00. "Submission, submit": 12:00, 15:05, 17:55, 20:35.

REX: "Le soleil rouge": 21:00. "Sierra Torride": 19:10.
RITZ: "Le voyage": "Les troupes de la colère": 18:00.
SAINTE-DENIS: "La maison des dames": 12:00, 15:12, 18:24, 21:31. "La goule": 14:03, 17:10, 20:27.
SNOWDON: "The Apprenticeship of Duddy Kravitz": 12:50, 14:50, 16:55, 19:00, 21:05.
VAN HORNE: "Uptown Saturday night": 13:10, 15:10, 17:15, 19:15, 21:20.
VENDOME: "Score": 13:00, 15:00, 17:00, 19:00, 21:00.
VERDUN: "Nanou fils de la jungle": 13:00, 15:00, 17:00, 19:00, 21:00. "L'île au trésor": 13:15, 16:30, 20:00.
VERSAILLES: Salle rouge: "Confession d'une prostituée": "La débauche de majeures": 18:10. Salle bleue: "L'amour sur un cheval": "Féminin": 18:15.
VIAU: "Prostitue le jour, épouse la nuit": "Lady Frankenstein, cette obsédée sexuelle": "Léchez les chiennes": 18:10.
VILLERAY: "3 étoiles 36 chandeliers": 14:45, 18:15, 21:45. "Un petit indien": 13:00, 16:20, 20:00.
WESTMOUNT SQUARE: "That's Entertainment": 14:00, 16:20, 18:45, 21:10.
YORK: "Bank Shot": 13:15, 14:50, 16:30, 18:10, 19:45, 21:25.

théâtre

THEATRE DU NOUVEAU-MONDE (84 cossé, St-Catherine): "Les Belles-Sœurs" de Michel Tremblay: 20:30.
THEATRE DU RIDEAU-VERT (4664, St-Denis): "La Sagouine" d'Antoine Maillet: 20:00.
CENTRE D'ESSAI DE L'UNIVERSITE DE MONTRÉAL (533, boul. Édouard-Montpetit, de 6 à 9 h): "Vas-y mon bébé", production de la Bibliothèque de l'Université.
ORATOIRE SAINT-JOSEPH: "Une croix de chemin" de Monique Thibault: 20:30.
THEATRE DU MORLA (115, rue des Peupliers, St-Bruno): "La Légende d'un peuple": 20:30.
STUDIO-THEATRE (1155, côte Mores, Ste-Sophie-de-Lacorne): "Et pis là... là, là, hein!" de Lise Leduc: 20:30.
THEATRE DE SUN VALLEY (Val-Morin): "Lorsque l'enfant parait": d'André Roussin: 21:00.
THEATRE D'ETE DE SAINT-OURS (Village des Érables): "Baby Doll" et "Wings" repris, remises pleines de tabac" de Tennessee Williams: 21:00.
THEATRE DES PRAIRIES (Notre-Dame-des-Prairies, Joliette): "Deux et deux font seize" de Richard Harter et Leslie Darbon: 21:00.
L'ESCALE (Saint-Marc-sur-Richelieu): "Pantoufle" d'Alan Ayckbourn (adapt. de Khamis): 20:30.
THEATRE DE MARJOLAINE (Eastman): "Le Testament", comédie musicale de Marcel Dubé, Albert Milne et Cyrille Beaulieu: 21:00.

variétés

LE PATRIOTE DE SAINT-AGATHE — Yves Deschamps: 21:00.
AQUARIUM DE MONTREAL — Pavillon Alcan: tous les jours de 10:00 à 19:30. Cirque marin: 14:00, 15:00, 16:00, 17:00, 19:00, 20:00, 21:00, 22:00.
PLANETARIUM DOW (1,000 guest, St-Jacques): "Firmament d'été".
L'ÉVECHE (Hôtel Nelson): Cockroach.
EXPO-THEATRE (Cité du Havre): Les Grands Ballets Canadiens, Ce soir: 20:30. "Tommy" et "Allégorie Brillante": 20:30.
BIBLIOTHEQUE NATIONALE — Spectacle de danse présenté par des élèves des Grands Ballets Canadiens et de l'école d'Eric Hyst: 20:00.

danse

EXPO-THEATRE (Cité du Havre): Les Grands Ballets Canadiens, Ce soir: 20:30. "Tommy" et "Allégorie Brillante": 20:30.
BIBLIOTHEQUE NATIONALE — Spectacle de danse présenté par des élèves des Grands Ballets Canadiens et de l'école d'Eric Hyst: 20:00.

CINEMAS UNIS
SALLES CLIMATISÉES
DEMAIN AU GINÉ-PARC DOLLARD
2 POUR LE PRIX DE 1
 Pour chaque entrée payée, on admettra 2 clients.
SUTHERLAND & GOULD
 font la leçon à la C.I.A. dans **S&P&S**
Claremont 115, 255, 435
DOLLARD 1 Guichet ouvert à 9 h Spectacle à 9 h
Claremont à 115, 255, 435
DOLLARD 1 Guichet ouvert à 9 h Spectacle à 9 h

THAT'S ENTERTAINMENT
 Les plus grands du spectacle
 EN 70 MM ET SON STERÉOPHONIQUE
 Laissez-passer non valable
 Tous les jours à 2:00, 4:20, 6:45, 9:10 p.m.
LE CINEMA
 Soirées, sam., dim. et jours fériés \$3.50
 Matinée (lundi au vendredi) \$3.00
 Enfants moins de 14 ans \$1.50 en tout temps
 Cartes de l'Age d'Or
 (lun au ven. — matines seulement) \$1.50

UPTOWN SATURDAY NIGHT
 HARRY BELAFONTE
 BILL COSBY
VAN HORNE
 6130 CÔTES-DES-NEIGES 731-8243

CLINT EASTWOOD
THUNDERBOLT and LIGHTFOOT
LOEW'S
 354 STE CATHERINE O. 866-5851

CHARLES BRONSON
MR. MAJESTYK
PALACE
 658 STE CATHERINE O. 866-6391
DORVAL
 1800 AVE. GUYARD 331-9505

CHINATOWN
 Jack Nicholson
 Faye Dunaway
cinéma
 PLACE VILLE MARIE 868-2644
PARVAIR
 TRANS CAN. EX. 33-597-2095

GEORGE C. SCOTT
BANK SHOT
YORK
 1487 STE CATHERINE O. 937-8978

HERBIE RIDES AGAIN
AVENUE
 1224 GREENE AVE 937-2747
PARVAIR
 TRANS CAN. EX. 33-597-8595

CONFESSION D'UNE PROSTITUÉE
VERSAILLES
 7025 DESPÉRIER 353-7888
NATIONAL
 1278 STE CATHERINE O. 329-1111

CONFESSION D'UNE PROSTITUÉE
VERSAILLES
 7025 DESPÉRIER 353-7888
NATIONAL
 1278 STE CATHERINE O. 329-1111

JANINE REYNAUD MICHEL LEROYER
Mets ton diable dans ton enfer
LAVAL
 Centre d'achats LAVAL 688-9200

LA FUREUR DE VAINCRE
LE DESPOTE CRUEL
EROS
 1245, 400, 755
CINE-CENTRE
 1111 R. ST. CATHERINE 438-8112

LA FUREUR DE VAINCRE
LE DESPOTE CRUEL
EROS
 1245, 400, 755
CINE-CENTRE
 1111 R. ST. CATHERINE 438-8112

STAGE DE MIME
 du 12 au 24 août
 Les cours seront dirigés par
J.F. DE CARUFEL
 et d'autres professeurs invités
 au CEGEP du Vieux Montréal
 METRO BERRI
 INSCRIPTION 279-2256

DIRTY DOGS
BED BUNNIES
EVE
 18 ans adultes

FESTIVAL DES OSCARS
Cecil B. DeMille
The Ten Commandments
 LE PARTAGE DE LA MER ROUGE
 La séquence la plus spectaculaire jamais filmée
 CE SOIR MERCREDI A 7H 30 SEULEMENT
 ETUDIANTS \$1.50
EISENSTEIN
 7:30 - 9:30
PAUL NEWMAN ROBERT REDFORD
KATHARINE ROSS
BUTCH CASSIDY AND THE SUNDANCE KID

LOVE IN 3 DIMENSIONS
 IN THE PERFUMED GARDEN
 COMMENCANT VENDREDI
 au VENDOME

Sergio Leone présente "MON NOM EST PERSONNE"
 Henry Fonda et Terence Hill
CHAMPLAIN
 STE CATHERINE PAPINEAU 524-1665
VILLERAY
 ST DENIS, JARRY 388-5577

NANOU FILS DE LA JUNGLE
WALT DISNEY
BERRI
 ST DENIS, STE CATH 878-2424
MERCIER
 STE CATHERINE PRÉ-IX 955-6224
VERDUN
 3841 WELLINGTON 768-2092

PAUL NEWMAN ROBERT REDFORD
THE STING
ATWATER 1
 PLAZA ALEXIS NIHON
 935-4246
18 ANS

LES VALSEUSES
 Gérard Depardieu
 Patrick Dewaere
 Jeanne Moreau
 Sem. 7h20 - 9h30
le DAUPHIN
 BEAUBIEN PRÈS D'IBERVILLE 721-6060
Charlton Heston
 Faye Dunaway
 Raquel Welch
"THE THREE MUSKETEERS."
 1h15 - 3h15 - 5h15 - 7h15 - 9h15
PLAZA DU CANADA
 VIA CHATEAU CHAMPLAIN 851-4595
ATWATER 2
 PLAZA ALEXIS NIHON
 931-3313

ODEON
 SERGIO LEONE
MON NOM EST PERSONNE
 HENRY FONDA, TERENCE HILL
 TONINO VALERII
 FULVIO MORSSELLA
JEAN-CLAUDE LORD
le DAUPHIN
 BEAUBIEN PRÈS D'IBERVILLE 721-6060
CREMAZIE
 ST DENIS, CREMAZIE 388-4210
ciné-parc odeon
 523-9751 tel. 655-0592

For Pete's Sake
Dis Mon Oncle
NOS PLUS BELLES ANNÉES!
JESUS CHRIST SUPERSTAR
LE CLAN DES IRREDUCTIBLES
l'homme sans frontière

'UNE HISTOIRE D'O MAIS VECUE PAR L'AUTEUR.'
LA PUNITION
PERRELAUN JOLMET
le JOURNAL ÉROTIQUE d'un BUCHERON
MIDI-MINUIT
 12-30, 3:35, 6:40 dern 8:05
 samedi prog. comp. 9:30
EROS
 12-30, 3:30, 6:30, 8:30
 samedi 9:30
VERDOME
 PLACE VICTORIA 511-1011
CINE-CENTRE
 1111 R. ST. CATHERINE 438-8112

avec BRUCE LEE
LA FUREUR DE VAINCRE
le DESPOTE CRUEL
EROS
 1245, 400, 755
CINE-CENTRE
 1111 R. ST. CATHERINE 438-8112

LA FUREUR DE VAINCRE
le DESPOTE CRUEL
EROS
 1245, 400, 755
CINE-CENTRE
 1111 R. ST. CATHERINE 438-8112

Après le diable de "The Exorcist" la terreur des forces occultes
LA MAISON DES DAMNÉS
 Claude Bernard REVUE ASTRAL
"La Goule (Femme possédée du démon)"
 HORAIRE: LA MAISON DES DAMNÉS 12:00
 3:17, 6:34, 9:51 LA GOULE 2:03, 5:10, 8:27
st. denis
 1504 ST-DENIS 849-4211
METRO ST-DENIS-DEMONTHY
 1504 ST-DENIS 849-4211
 ÉGALÉMENT AU: CINEMA IMPERIAL, ST JEAN

LES CASCADEURS dans une véritable explosion d'action et d'AMOUR
QUAND LES FILLES SE DECHAINENT
PARC-Verdun
 720 rue d'Église 768-2591

LA FUREUR DE VAINCRE
le DESPOTE CRUEL
EROS
 1245, 400, 755
CINE-CENTRE
 1111 R. ST. CATHERINE 438-8112

NOTA BENE: Le Bureau de surveillance du cinéma, organisme créé par le gouvernement du Québec, a approuvé chacune des annonces de cinéma paraissant dans nos pages, et conformément à la loi sur le cinéma.

vendre n'est pas un problème... si vous annoncez dans les **PETITES ANNONCES**

Elle les rendait FOUS!

Country Hooker

18 ans Adultes

bonaventure

PLACE BONAVENTURE TEL. 867-2725

EN PRIMEUR!

LE LEOPARD JAUNE contre LE GRAND DRAGON!

14 ANS

MISS KARATE JEUX DE MAINS JEUX DE CHINOIS

2 GRANDS FILMS

QUAND LES JAUNES VOIENT ROUGE

PAPINEAU, GRANADA, GREENFIELD Pk.

LES FILMS MUTUELS présentent

L'Amour sur un cheval...

18 ANS Adultes

Complément de programme à chaque cinéma

Versailles "FEMININ FEMININ"

Laval "INSATIABLES POUPES EROTIDES"

Greenfield Park "PROSTITUEE LE JOUR EPOUSE LA NUIT"

VERSAILLES LAVAL GREENFIELD PARK

REPRESENTATION EXCLUSIVE!

LOVE IN 3 DIMENSIONS

IN THE PERFUMED GARDEN

18 ANS Adultes

LES 3 DIMENSIONS REALISME INCROYABLE

En TOUTES COULEURS

AIR CLIMATISE

VENDOME

PLACE VICTORIA 878-1451

CINE-PARCS

CINE-PARC BOUCHERVILLE

OUVERT 7:30

SOLEIL ROUGE

LA BONNE ANNEE

LE CHANT DE LA FORET

L'HOMME AU CERVEAU GREFFE



Ljubomir Ljubojevic, 24 ans, grand maître d'échecs de Yougoslavie, étudie une partie jouée par un ordinateur. "Pas fameux", a-t-il constaté.

Les échecs, c'est comme une bataille des esprits

par Pierre OUIMET

C'est un peu comme un aquarium public où, écrasés contre les parois vitrées, les enfants contemplant le gros requin qui bouffe un à un les petits poissons de surface.

"Qui est en train de jouer cette partie désastreuse?"

La voix de Ljubomir Ljubojevic ne tonne pas, ne s'élève pas, ne court pas, ne s'étend pas. Elle fonde sur l'erreur, la décele dans son évidence, ne l'explique guère puisqu'elle ne lui pardonne pas. "Un ordinateur? Ca? Il joue mal!"

Le grand maître yougoslave Ljubojevic, qui est à Montréal pour le 11e championnat ouvert d'échecs canadien, a appris à bouger les pièces quand il avait neuf ans, à les aimer à 15. Depuis, il n'a cessé d'en mesurer la beauté, la richesse des combinaisons, le plaisir brut. Il a l'air d'un homme heureux.

"Mon principal intérêt se porte sur la vie. Je l'étudie, je la regarde."

"Tout dans la vie est un jeu. Quand je dispute une partie avec un adversaire, je veux qu'il me convainque qu'il a raison. C'est un peu comme une bataille des esprits. Mais c'est un jeu qui est avant tout très logique. Ainsi, si l'on détruit les principes logiques, on se fait battre. Ce n'est pas un jeu qui est

lié à l'intelligence de quelque façon. Ça fait appel plutôt à la concentration et à l'imagination."

Ljubojevic est né près de Belgrade, en 1950. Il est devenu maître en 1969 et grand maître deux ans plus tard. Il n'a cessé de disputer des tournois mais, à l'exemple d'autres grands maîtres, estime qu'il joue trop. Il a gagné le tournoi international à Palma de Majorque en 1971, le prix du 3e échiquier à l'Olympiade de Skoplje, en 1972 et mené la plus grande partie de l'Interzone de Petropolis, au Brésil, l'année dernière. Il a 24 ans.

"Je deviens impatient quand je constate que je suis en train de gagner. Le jeu des échecs est un jeu très dynamique mais tout le monde croit, à tort, que c'est un jeu statique. Tout bouge, rien n'arrête, et pour gagner, il faut de l'action".

Sa passion pour ce jeu vient du fait qu'il est d'abord amusé, littéralement, par sa richesse et le nombre des possibilités qui s'offrent à l'esprit. Quand il était plus jeune, il jouait aussi au soccer, ce qu'il explique par la fascination qu'exerce sur lui ce qu'il appelle "les jeux optionnellement dynamiques".

"Beaucoup de joueurs d'échecs n'en mènent pas large. Beaucoup sacrifient presque leur vie, et sacri-

fient aussi d'autres choses importantes. Moi, par exemple, j'ai renoncé à poursuivre mes études universitaires en biologie et à fréquenter des gens de mon âge. Dans les clubs d'échecs, je jouais presque jour et nuit. Les joueurs sont habituellement des gens vaniteux, mais pas forcément des gens qui ont des opinions bien arrêtées."

Pour Ljubojevic, les échecs demeurent finalement un jeu, une création artistique mais, ajoute-t-il en souriant, "qui doit évidemment produire des résultats".

Il avoue d'ailleurs qu'il préfère la compagnie d'autres joueurs mais "je trouve beaucoup d'intérêt à fréquenter d'autres gens. En réalité, j'aimerais éventuellement devenir journaliste. Parce qu'ainsi, l'on est en contact avec beaucoup de choses, beaucoup de réalités".

Après ses parties, Ljubojevic erre dans les rues de la ville. "Montréal, dit-il, est une ville où il y a beaucoup d'espace. Les grandes maisons sont toutes séparées. J'ai l'impression d'avoir été sur tous les toits. Il y a toujours une perspective dans chacune d'elles. J'aime ce genre de villes où les maisons ne ressemblent pas à des boîtes à sardines. Finalement, ça me paraît très différent des autres villes américaines".

LES MARCHÉS D'ALIMENTATION

Dionne

QUALITÉ ET VARIÉTÉ

Econo-Mart

BAS PRIX TOUS LES JOURS

L'INNOVATEUR DU MARCHÉ EN ENTREPÔT QUI VOUS FAIT ÉPARGNER TOUS LES JOURS

MONSIEUR "ÉCONO"
VOUS INVITE À VOTRE MARCHÉ DIONNE "ECONO-MART" LE PLUS PRÈS DE CHEZ VOUS

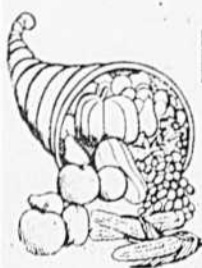
C'EST UN VÉRITABLE MARCHÉ D'ENTREPÔT...

Vous n'y trouverez ni décor fastueux, ni promotion coûteuse, ni aubaines de fin de semaine, mais uniquement des aliments de première qualité à des prix imbattables... à des prix d'entrepôt! Toute la marchandise est disposée sur de simples étagères de métal. Vous pouvez acheter à la caisse ou à l'unité. Vous inscrivez vous-même le prix sur les articles que vous achetez. Vous emballez vous-même votre commande dans des sacs fournis par l'entrepôt. Autrement dit, le marché Econo-Mart de Dionne n'offre aucun fluffa, mais seulement un choix complet d'aliments de première qualité à des prix imbattables... à des prix d'entrepôt.



CHOIX QUALITÉ VARIÉTÉS BAS PRIX

DES FRUITS ET LÉGUMES



FRAIS TOUS LES JOURS



Voici un message du marché d'entrepôt ECONO-MART. La direction tient à remercier le public consommateur d'avoir contribué à réduire le prix de milliers de produits alimentaires. Merci d'avoir compris que notre nouvelle formule commerciale est un instrument efficace contre l'inflation. DIONNE ECONO-MART a pu établir et maintenir les prix d'entrepôt grâce à l'appui soutenu de milliers de consommateurs.

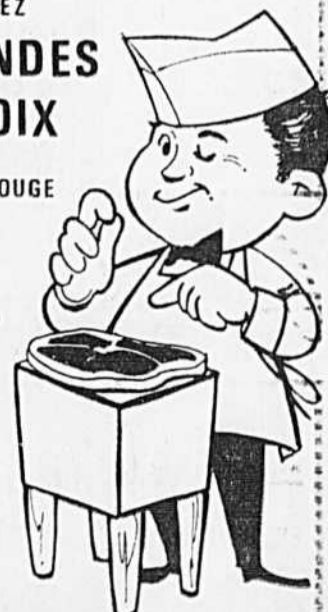
ALIMENTS DE QUALITÉ À BAS PRIX

VISITEZ NOTRE DÉPARTEMENT DES VIANDES

VOUS Y TROUVEREZ **DES VIANDES DE CHOIX**

CANADA MARQUE ROUGE

AUSSI UN GRAND ASSORTIMENT DE VOLAILLES FRAICHES OU CONGELÉES AINSI QUE POISSONS ET VIANDES FROIDES



• **POUR LES FINS GOURMETS**

Des produits d'importation de première qualité. Des viandes, poissons, volailles de tout premier choix. De magnifiques et succulents paniers de fruits.

A. DIONNE & FILS & CO.
1221 ouest, rue Sainte-Catherine

849-2341 104 ans de qualité

VENTE de réouverture

venez célébrer avec nous

NOUS AVONS COMPLÈTEMENT RÉNOVÉ, REDÉCORÉ — ET DE BEAUCOUP AGRANDI — NOS GALERIES DE MEUBLES DE QUALITÉ POUR DE MEILLEURES TROUVAILLES. NOUS VOUS INVITONS À CHOISIR MAINTENANT

PRIX RÉDUITS DE 10% A 50%



MARACAY de Heritage

Mobilier de salle à manger d'inspiration méditerranéenne, en bois de pacanier, 8 morceaux: 1 vaisselier 59", verre biseauté; 1 table ovale 68 x 44 s'allongeant à 112"; 2 fauteuils dossier canne, garnis de velours rouge strié; 4 chaises assorties.

Prix courant \$3380. **VENTE \$2595.**

RIVIERA de Dixie

Mobilier de chambre à coucher d'inspiration française, fini bois fruitier, 7 morceaux: 1 commode triple, 2 miroirs, 1 chiffonnier, 2 tables de chevet à deux tiroirs, 1 tête de lit "Queen Size".

Prix courant \$1150. **VENTE \$995.**

TREASURY de Stanley

Mobilier de salle à manger d'inspiration espagnole en bois de pacanier, 9 morceaux: 1 buffet; 1 vaisselier à superposer, portes grillagées, lumières intérieures; 68"; 1 table sur socle 66 x 44 s'allongeant à 102"; 2 fauteuils à dossier canne, garnis de velours or; 4 chaises assorties.

Prix courant \$2195. **VENTE \$1775.**

CAMEO II de Heritage

Mobilier de chambre à coucher d'inspiration italienne, en noyer orné de racine de noyer, 6 morceaux: 1 commode triple 70"; 1 miroir simple; 1 armoire haute; 2 tables de chevet; 1 tête de lit canne "King Size".

Prix courant \$2980. **VENTE \$2449.**

CANADIAN LEGACY de Gibbard

Mobilier de chambre à coucher d'inspiration 18e siècle, 1 chiffonnier; 1 lit à colonnes 4'6" ou 5'00"; 2 tables de chevet.

Prix courant \$1845. **VENTE \$1545.**

Bureaux, secrétaires, bibliothèques, vitrines

	Prix courant	VENTE
Table de travail d'inspiration orientale, rouge	\$169.	\$119.
Vitrine étroite de Kaulman	239.	179.
Table de jeu, dessus de verre	225.	185.
Étagère d'inspiration anglaise	259.	199.
Étagère simple, acier inoxydable, de Bonaventure	269.	199.
Bureau en bois d'olivier, forme mouvementée	295.	199.
Bureau de forme mouvementée, marquée	295.	199.
Vitrine de Thomasville	329.	229.
Étagère d'inspiration "Jacobean"	359.	259.
Bureau de Kaulman, couvercle abattant	399.	259.
Étagère de Drexel	329.	279.
Bureau de Hammary d'inspiration française	329.	279.
Étagère en chrome de Hammary	349.	279.
Petit bureau à cylindre, style "Early American"	345.	295.
Vitrine de Martinsville, or	369.	299.
Bureau de Hammary d'inspiration Queen Anne	459.	299.
Bureau de dame en noyer	439.	299.
Étagère de Heritage	419.	319.
Bureau "davenport"	509.	319.
Table de travail Harbour	409.	325.
Table-bureau, décoré	399.	329.
Bureau "Esperanto", dessus de cuir	499.	379.
Vitrine pour coin, blanc antique	489.	389.
Bureau de forme mouvementée d'inspiration française	469.	389.
Vitrine galbée	675.	399.
Vitrine de Martinsville	589.	425.
Bureau en pin de Thomasville	539.	449.
Vitrine hexagonale, noir, chinoiserie	559.	449.
Secrétaire "Pine Manor"	649.	549.
Secrétaire florentin, décorations	695.	549.
Vitrine importée de Belgique	850.	725.
Bibliothèque, portes vitrées, écaillé	949.	795.
Secrétaire à devant abattant, de Drexel	1075.	899.
et nombre d'autres		

CHATEAU de Deilcraft

Mobilier de salle à manger d'inspiration française fini blanc et bleu, 9 morceaux: 1 buffet 63"; 1 vaisselier à superposer, lumières intérieures; 1 table ovale 60 x 42 s'allongeant à 96"; 2 fauteuils à haut dossier canne, garnis de tissu rayé bleu; 4 chaises assorties.

Prix courant \$1619. **VENTE \$1295.**

Meubles d'appoint importés d'Italie

	Prix courant	VENTE
Tables gigognes	\$69.	\$49.
Chaise style Empire, ivoire et or	179.	99.
Chaise style Empire Sheraton	139.	99.
Chaise genre rotin	189.	129.
Table pour lampe ornée d'une tête de bœuf	249.	139.
Table console genre rotin	199.	139.
Petite table, dessus marqueté	189.	139.
Desserte sur roulettes, verre et acier inoxydable	239.	149.
Chaise "Country French", verte	239.	149.
Table console en bois d'olivier	219.	149.
Desserte sur roues, verre fume	229.	179.
Table de salon, chinoiserie, noire	279.	199.
Console Louis XVI, or	350.	199.
Étagère basse, laiton et verre	275.	219.
Commode galbée, jupe, chinoiserie	329.	219.
Console et miroir, noirs, chinoiserie	279.	229.
Commode, jaune, chinoiserie	299.	229.
Bureau florentin, dorures	295.	249.
Table de salon carree, chrome et verre	399.	269.
Vitrine, forme demi-hexagonale	389.	295.
Console, noire, chinoiserie	349.	299.
Petite chaise Louis XV, velours vert	395.	299.
Commode 3 tiroirs, sculptée	469.	299.
Table de salon en laiton, dessus de verre	499.	349.
Bergère Louis XVI, rayé or	499.	359.
Vitrine, blanc et orange	459.	359.
Desserte sur roulettes, laiton	429.	359.
Fauteuil en cuir	629.	429.
Secrétaire florentin, or, décorations	695.	499.
Console et miroir, fini vert	659.	499.
Table de jeu, incrustée	695.	549.
Bureau, rouge, chinoiserie	695.	559.
Grande table de salon avec dessus de cristal	895.	599.
et nombre d'autres		

Sofas, causeuses, fauteuils style traditionnel

	Prix courant	VENTE
Chaise, laque jaune, inspiration orientale	\$189.	\$109.
Chaise rotin, rouge	149.	119.
Banc, style Provincial Français	195.	149.
Ancienne berceuse, brodée	179.	149.
Chaise d'inspiration orientale, blanche et jaune	239.	159.
Fauteuil Chippendale, garni de tissu à carreaux noir-beige	279.	199.
Chaise à haut dossier de Tomlinson	555.	199.
Banc capitonné, velours vert	309.	199.
Fauteuil La-Z-Boy, style Chippendale, velours vert menthe	309.	229.
Fauteuil à oreillettes Queen Anne, velours vert	299.	259.
Fauteuil style Lawson, imprimé rouge	379.	295.
Bergère d'inspiration Louis XVI de Drexel	419.	299.
Chaise longue, tissu rayé bleu	389.	299.
Chaise haut dossier, velours or vert	379.	299.
Fauteuil à oreillettes Queen Anne, velours rayé bleu	349.	299.
Fauteuil à oreillettes, imprimé rouge	349.	299.
Fauteuil à oreillettes Queen Anne, imprimé orange	439.	379.
Causeuse 52", rayé jaune et bleu	539.	399.
Fauteuil et pouf en jaune, de Drexel, 2 morceaux	638.	499.
Causeuse victorienne, velours côtelé rose	659.	549.
Causeuse victorienne, velours côtelé rose	849.	599.
Fauteuil à oreillettes Henredon, imprimé vert	999.	599.
Sofa de Kaufman, dossier capitonné, or vert	850.	599.
Sofa à oreillettes style colonial, imprimé rouille	899.	749.
Sofa de North Hickory, 89", imprimé rouge et vert	1095.	795.
Sofa mouluré, tapisserie orange	1195.	849.
Sofa mouluré, chêne, style Knole, importé d'Angleterre	1269.	849.
Chaise longue et pouf, cuir brun, 2 morceaux	1094.	850.
Sofa mouluré chêne d'inspiration anglaise	1195.	859.
Causeuse de Heritage, base d'inspiration orientale	1195.	899.
Causeuse de Henredon, duvet, rayé brun	1395.	995.
Causeuse de Henredon, dossier capitonné, velours or	1495.	995.
Sofa de Henredon, dossier à coussins amovibles, velours imprimé	2295.	1645.
et nombre d'autres		

Lampes, appliques, lustres

	Prix courant	VENTE
Lampe pour bureau d'enfant, base en forme d'ananas	\$32.	\$19.
Applique, raisins dorés	79.	49.
Applique murale, cristal et or, importée d'Italie	110.	59.
Lampe d'Alland importée d'Espagne	99.	79.
Lustre genre lampe avec basse en laiton de Stiffel	129.	79.
Grande lampe pour table de Lugin, singe en céramique sur base	189.	99.
Grande lampe pour table de Stiffel, base en laiton	189.	99.
Lampe pour table de Johnson Lazare, style colonial, bleu	149.	109.
Lampe-tempête style colonial, rose	159.	129.
Lanterne à suspendre, verre avec armature or	159.	129.
Lustre d'Espagne, 5 branches	189.	125.
Lampe pour table, base bois foncé, de Knob Creek	189.	135.
Grande lampe pour table, teinte de motif floral	179.	139.
Grande lampe pour table, en laiton, abat-jour blanc cassé de Stiffel	189.	149.
Lampe pour table, base en laiton, de Stiffel	189.	149.
Lustre 8 branches, or	189.	150.
Lampetable, laiton et bois, de Stiffel	199.	159.
Lampetable à 3 niveaux, bois avec cannage, de Knob Creek	239.	189.
Lustre, 5 branches	289.	199.
Ancien lustre en laiton, 6 branches	375.	199.
Lampetable en bois avec abat-jour beige, de Knob Creek	249.	199.
Lampetable, base en bois, orne de laiton et métal de Knob Creek	249.	199.
Grande lampe pour table en laiton et métal de Knob Creek	255.	204.
Lustre Louis XV, 18 branches	395.	300.
Lustre cristal et or, 12 branches	425.	350.

Miroirs décoratifs

	Prix courant	VENTE
Miroir à cadre doré pour salle de bain	\$49.	\$39.
Miroir à cadre doré pour table	79.	59.
Petit miroir à cadre doré	89.	64.
Miroir Louis XVI	119.	79.
Miroir Louis XVI, fini antique	119.	79.
Miroir Louis XVI, cadre doré	109.	85.
Miroir Louis XVI, noir et or	149.	94.
Miroir décoré de chinoiserie, noir	139.	95.
Miroir Louis XVI, blanc et or	189.	99.
Miroir chinois octogonal	149.	99.
Miroir avec cadre noir, rouge ou blanc	189.	129.
Miroir d'inspiration Louis XV, doré	270.	149.
Miroir oval, sculpture main	219.	175.
Miroir d'inspiration Louis XV, doré	219.	179.
Miroir rectangulaire, sculpté	289.	199.
Grand miroir Louis XV	375.	259.
Miroir florentin, fini antique	395.	275.
Miroir moderne importé d'Italie	399.	295.
et nombre d'autres		

Meubles d'appoint d'inspiration coloniale

	Prix courant	VENTE
Table en bouleau avec galerie	\$20.	\$12.
Petite table en pin	79.	64.
Table-platneau en pin	99.	79.
Petite table à abattant	109.	85.
Petite table de Hammary	119.	89.
Petite table sur socle en pin de Thomasville	119.	89.
Petite table en pin	125.	99.
Commode carree en pin	159.	119.
Table carree pour lampe "Pine Manor"	149.	129.
Petite table en forme de huche	189.	145.
Table de salon de Thomasville	219.	189.
Table de salon ronde "Pine Manor"	219.	195.
Table brasero en pin	249.	199.
Table console "Pine Manor"	259.	209.
Commode hexagonale "Pine Manor"	269.	219.
et nombre d'autres		

SKETCHBOOK de Heritage

Mobilier de chambre à coucher "électrique", fini blanc antique, 6 morceaux: 1 commode triple, 12 tiroirs; 1 miroir simple; 1 armoire, fronteau avec panneaux ornés de miroirs; 2 commodes; 1 lit à baldaquin "King Size".

Prix courant \$3260. **VENTE \$2595.**

BORGHESE de Thomasville

Mobilier de chambre à coucher d'inspiration italienne fini cerisier, dorures, 6 morceaux: 1 commode triple 78"; 2 miroirs à frontaux; 1 chiffonnier; 1 tête de lit "Queen Size"; 2 commodes à 2 tiroirs.

Prix courant \$1585. **VENTE \$1195.**

"Shangri-La" de Dixie — Meubles de chambre à coucher d'inspiration orientale, fini jaune. Garni de blanc

	Prix courant	VENTE
Miroir décoré de fuseaux	\$69.	\$55.
Miroir simple	79.	64.
Chaise	84.	69.
Table de chevet, 2 tiroirs	119.	89.
Tête de lit 33	129.	105.
Grand miroir	129.	109.
Commode, 3 tiroirs	149.	125.
Meuble à superposer, 2 tiroirs, ouvert	159.	129.
Commode, 2 portes	159.	129.
Bureau, 4 tiroirs	199.	175.
Bibliothèque double	219.	179.
Commode à tiroirs	249.	215.
Commode double, 6 tiroirs	259.	219.
et nombre d'autres		

Tapis d'Orient

	Prix courant	VENTE
Kerman: 1 Rose-Bleu, 7'4" x 4'2"	\$1000.	\$769.
Kerman: 1 Ivoire-Bleu, 6'9" x 4'3"	900.	679.
Kerman: 1 Rouge-Ivoire, 5'3" x 3'2"	500.	399.
Kerman: 1 Rouge-Bleu, 3'4" x 2'2"	220.	169.
Inde Kerman: 1 Ivoire-Rose, 13'10" x 10'	2000.	1550.
Fine Sarouk: 1 Rouge, 6'8" x 4'2"	1600.	1300.
Fine Sarouk: 1 Rouge, 6'9" x 4'3"	1600.	1225.
Fine Sarouk: 1 Rouge, 4'8" x 4'2"	725.	569.
Sarouk Européen: 1 Rouge, 6' x 4'	475.	289.
Hamadan: 1 Rouge, 6'8" x 3'4"	330.	239.
Hamadan: 1 Rouge, 6'8" x 4'4"	480.	369.
Bokhara: 1 Rouge, 6'5" x 4'2"	875.	669.
Bokhara: 1 Rouge, 6'4" x 4'2"	865.	669.
Bokhara: 1 Rouge, 6'7" x 4'7"	500.	299.
Borçalon: 1 Rouge, 5'6" x 3'5"	300.	239.
Kula de Turquie: 1 Brun-Beige 5'2" x 4'	390.	249.
Superbe Chinois "Chien Lung" 1 Or, 15' x 10'	4300.	3500.
1 vert pale, 15' x 10'	4300.	3500.
1 Bleu, 12' x 9'	3150.	2500.
1 Or, 12' x 9'	3150.	2500.
Fine Bulgarian: 1 Rouge-Bleu, 11'1" x 7'11"	3400.	2800.
Fine Bulgarian: 1 Bleu-Creme, 12'2" x 8'9"	3800.	3300.
Fine Bulgarian: 1 Vert-Rouille, 11'5" x 8'11"	3500.	3150.
Fine Bulgarian: 1 Rouge-Creme, 12'3" x 9'2"	3325.	2700.
Aubusson indien Imperial 1 Ivoire, 8'11" x 6'	440.	349.
Imperial 1 Vert-Bleu, 8'11" x 6'	456.	369.
Imperial 1 Vert-Blanc, 12' x 9'	875.	699.
Super Kashmir: 1 Blanc, 9'10" x 7'9"	690.	549.
Super Agra: 1 Creme-Beige, 9'9" x 7'10"	479.	399.
Super Agra: 1 Beige-Bleu, 11'11" x 8'11"	659.	520.
Super Agra 2 Or, 13'11" x 10'	795.	595.
Super Comilla: 1 Bleu-Blanc, 10' x 8'	629.	479.
Super Shahrur: 1 Vert, 11'9" x 8'10"	890.	710.
Super Shahrur: 1 Ivoire-Vert, 12' x 9'	925.	789.
Super Shahrur: 1 Or-Vert, 11'9" x 8'10"	890.	759.
Super Shahrur: 1 Bleu, 12' x 8'11"	905.	739.
Indo Marocain: 7, 11'10" x 8'10"	649.	469.
Indo Marocain: 4, 9'10" x 7'10"	490.	349.
Indo Marocain: 4, 8'9" x 6'	325.	259.
Indo Marocain: 4, 6' x 4'	145.	119.
Indo Marocain: 4, 5' x 3'	90.	79.

AUSSI: Aubusson Indien, ovale et rond. Morceaux de moquette et nombre d'autres.

"Sea Island" de Stanley - Collection nautique pour garçons, en chêne avec poignées et décorations en laiton

	Prix courant	VENTE
Miroir avec décoration de clous	\$89.	\$69.
Tête de lit 33	99.	79.
Chaise, dossier à fuseaux	109.	85.
Table de chevet 24", 1 tiroir	109.	89.
Meuble à superposer	139.	115.
Commode, 3 tiroirs	139.	115.
Commode, 32", portes	159.	129.
Colfre, 36"	189.	149.
Bureau pour coin, 1 tiroir	189.	149.
Meuble double à superposer, ouvert	185.	159.
Meuble simple à superposer, fermé	199.	159.
Lit simple	199.	169.
Pupitre, 44"	219.	179.
Petite commode à 5 tiroirs, 32"	249.	209.
Commode double, 52"	299.	239.
Lit "Trundle" 33	399.	319.
et nombre d'autres		

Meubles d'appoint importés d'Angleterre

	Prix courant	VENTE
Pente table à dessus de cuir vert	\$119.	\$69.
Tabouret haut		

VENTE PRE-SAISON!



VÊTEMENTS AUTOMNE/HIVER POUR LA FAMILLE

La marchandise montrée dans cette page ne représente qu'une partie de notre vaste choix de vêtements!



MISE-DE-CÔTÉ DE \$1

AU FIL DE LA MODE 74/75 POUR VOUS MESDAMES

A 37⁹⁶

- Superbe mélange 75% laine/25% autres fibres d'apparence poil de chameau • Devant croisé dernier cri; empiècement au dos, découpés • Ceinture insérée à l'arrière, se nouant devant • Confortable doublure matelassée • Ton chameau seulement • Dames 8 à 16.

B 48⁹⁶

- Manteau trotteur en pur coton suédé • Toute nouvelle coupe chemisier, idéale pour porter avec le pantalon • Un large col cranté en simili mouton le réchauffe • Tons noir, brun, vin ou canelle • Dames 7 à 15.

À PRIX ÉTUDIÉS POUR ÉCOLIÈRES SEULEMENT

C 26⁹⁶

- Du Canada, manteau en nylon ciré matelassé tout doublé de peluche qui en orne le capuchon et les revers de manches • Une robuste glissière et des rayures aux poches lui donnent une allure jeune • Tons soutenus de bleu ou or • Fillettes 7 à 14. D'autres modèles non représentés sont aussi disponibles.

D 17⁹⁶

- Manteau de longueur marinière en beau mélange nylon/coton • Garni de soutache devant, au dos et aux manches, il est doté d'une glissière et de 2 poches fendues • La taille est resserrée à l'aide d'élastiques aux côtés et d'une petite ceinture • Une doublure de peluche borde le capuchon et les poignets tempête • Marine ou bleu sarcelle • Fillettes 7 à 14.



MISE-DE-CÔTÉ DE \$1

MISE-DE-CÔTÉ À \$1

VOTRE PROCHAIN PAIEMENT APRÈS 45 JOURS



MISE-DE-CÔTÉ DE \$1

CONFORT ET BUDGET 2 ALLIÉS BIEN MASCULINS

E 49⁸⁶

- Manteau banlien en pur coton suédé d'aspect poney entièrement doublé de peluche bouclée • Devant croisé, il est muni de deux poches plaquées à rabat, d'une demi-ceinture et d'un col en peluche bouclée • Ton canelle seulement • Hommes 36 à 44.

F 27⁸⁶

- L'aspect 'passé' de cette veste militaire en velours coté tout coton est des plus en vogue cette année • Doté de boutons pression devant, aux poches plaquées et aux poignets, il est de plus décoré d'un col en peluche bouclée • À noter: sa chaude doublure piquée • En bleu denim • Jeunes gens, 34 à 40.

POUR LES GARÇONS RIEN N'ÉGALÉ LE NYLON

G 26⁸⁶ les 2 pièces

- Deux-pièces pour le ski en nylon ciré • L'anorak, style moniteur, a une glissière 2 sens, 2 poches plaquées à rabat, 2 autres zippées et des attaches aux épaules • En harmonie, le pantalon: dos élastique, pattes pressonnées, jambes à glissière pleine longueur et parements intérieurs aux chevilles • Choix de marine ou brun • Garçons 8 à 18.

H 23⁸⁶

- Veste genre grenadier en pur nylon ciré doublé de nylon ouatiné • Ce modèle à glissière devant est rehaussé d'emblèmes du Canada aux épaules et de 4 poches zippées de tons contrastants • Marine ou rouge • Garçons 8 à 18.



MISE-DE-CÔTÉ DE \$1

Un Noir tenu responsable de la mort de Diane Juteau

par Conrad BERNIER

Incarcéré depuis jeudi dernier, Theodore Thompson, un Noir de 27 ans, a été tenu criminellement responsable, hier, par le coroner Maurice Laniel, de la mort de Diane Juteau, 26 ans, dont le cadavre a été retrouvé par deux policiers, vers 5 h 20 du matin, le 25 juillet dernier, dans un appartement du 1250 rue Saint-Mathieu, à Montréal.

Aucun témoin n'a été entendu, hier, à l'enquête présidée par Me Maurice Laniel puisque aucun sténographe n'était disponible. Le coroner a toutefois déclaré qu'il avait pris connaissance du rapport de l'autopsie pratiquée par le Dr André Brousseau, de celui de l'expert en balistique de la Sûreté du Québec, et des confessions faites aux policiers par Donna Maureen Andrade et Theodore Thompson, les deux seuls témoins du drame.

"Le rapport du médecin pathologiste, a dit Me Laniel, révèle que Diane Juteau est morte par suite d'une perforation du crâne et du cerveau par une balle de fort calibre: le rapport de l'expert en balistique est en tous points satisfaisants; enfin, la lecture des confessions des deux principaux témoins, qui ont d'ailleurs été appréhendés sur le lieu même du drame, m'amène à conclure que Theodore Thompson doit être tenu criminellement responsable de la mort de Diane Juteau dont le cadavre a été positivement identifié à la morgue de la Sûreté du Québec, le 25 juillet, par son frère Richard."

Lorsque deux policiers du poste 10 pénétrèrent dans l'appartement 1 du 1250 rue Saint-Mathieu, le 25 juillet, vers 5 h 20 du matin, ils découvrirent Diane Juteau, 26 ans, gisant sur le plancher, la tête ensanglantée.

Les policiers Jean-Claude Mallette et Pierre Vézeau patrouillaient en voiture dans la rue Saint-Mathieu lorsqu'ils entendirent des coups de feu. Se précipitant aussitôt dans l'immeuble d'où semblaient provenir les détonations, ils virent que la porte de l'appartement 1 était entrebâillée. Ils entrèrent et découvrirent le corps d'une jeune femme qui venait d'être abattue d'une balle à la tête, puis un couple de Noirs qu'ils ont immédiatement appréhendés et incarcérés pour fins d'interrogatoire.

Les policiers trouvèrent également dans le même appartement un revolver automatique de calibre .357.

Donna Maureen Andrade et Theodore Thompson étaient représentés, hier, par Me Sidney Leithman, et la Couronne par Me Michel St-Cyr.

Albertain torturé au Mexique?

CALGARY (PC) — Un journal de Calgary, *The Albertain*, publiait, hier, en premier, une nouvelle à l'effet que le fils d'un couple de Calgary est actuellement détenu par la police mexicaine, sous une accusation de possession de drogue, et qu'il a été brutalisé, voire torturé, depuis son incarcération. Ses parents essaieraient, pour leur part, de recueillir \$30,000 pour sa libération.

Selon ce même journal, le couple ne peut être identifié pour le moment par crainte de représailles contre son enfant. De plus, les parents seraient actuellement accusés à une faillite certaine à cause de s'être présumées tentatives d'extorsion des autorités mexicaines.

L'ambassadeur du Canada au Mexique, M. Maurice Schwartzmann, estime, pour sa part, qu'il a tenté l'impossible, jusqu'ici, pour obtenir la libération du jeune homme, mais rappelle que le Canada ne peut s'immiscer dans les affaires internes d'un autre pays.

Selon le journal *Albertain*, le père du détenu s'est rendu au Mexique, par avion, en décembre dernier, pour réclamer l'élargissement de son fils, âgé de 25 ans. Il affirme que celui-ci souffrait, alors, de fracture des côtes, de pneumonie bronchitique, de coupures et de contusions. En outre, il était sous-alimenté.

Si la version du père est exacte, le jeune homme aurait été torturé avec un appareil électrique. Enfin, on l'aurait forcé à rester éveillé presque tout le temps en lui faisant laver des murs de cellules pour des périodes de 15 à 18 heures par jour.

LaSalle

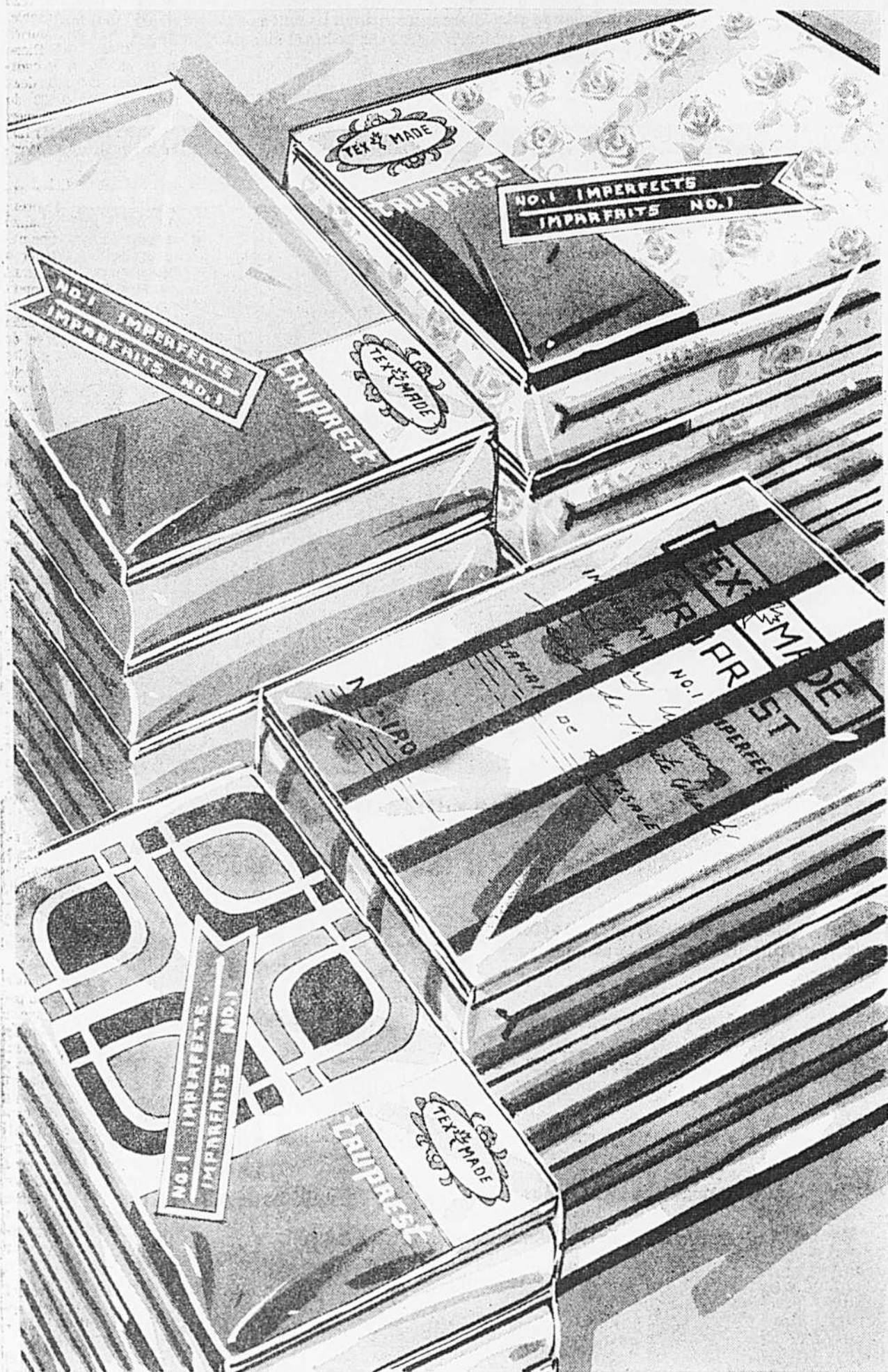
MONTREAL-NORD 9630 HENRI BOURASSA, EST	N.D.G. 2110 DECARIE	LASALLE 1277 SHEVCHENKO	Pte-aux-Trembles 11950 SHERBROOKE EST	CREMAZIE 8965 ST-LAURENT	ROSEMONT 5680 IBERVILLE	ST-HENRI 3735 NOTRE-DAME O.	AHUNTSIC ANGLE FLEURY ET LA JEUNESSE	
CHATEAUGUAY 116 St-Jean-Baptiste	LACHINE Notre-Dame et 32e ave	PIERREFONDS 9006 boul. Lalande	ST-VINCENT-DE-PAUL 4615 boul. Levesque	BOUCHERVILLE Centre d'achats LaSalleignourie	LONGUEUIL 210, rue St-Jean	ST-HUBERT 3555 boul. Taschereau	STE-THERESE 156, rue Turgeon	LAVAL 1770 boul. des Laurentides

■ SATISFACTION GARANTIE ou argent remis
■ PLAN MISE-DE-CÔTÉ
■ Nous honorons les cartes CHARGE X et MASTERCARD

Simpsons

BONNES AUBAINES DU SOUS-SOL

EN VILLE • FAIRVIEW • ANJOU • LE CARREFOUR LAVAL



Draps Tex-Made imparfaits 50% polyester et 50% coton au repassage permanent

Pour lit jumeau
plats 72" x 100"
housse 39" x 75"

Pour lit double
plat 81" x 100"
housse 54" x 75"

Pour lit "Queen"
plat 90" x 110"
housse 60" x 80"

Imparfais de qual. rég.
Simpsons 7.50

Imparfais de qual. rég.
Simpsons 7.98

Imparfais de qual. rég.
Simpsons 10.99

5 99
ch.

6 49
ch.

7 49
ch.

Taies d'oreillers

Imparfais de qual. rég.
Simpsons 3.98

2 99 pai.

A ce prix, vous ne pouvez hésiter à vous offrir la dernière mode pour le décor de votre chambre à coucher. Habillez votre lit, drapez vos fenêtres, et même tendez vos murs ou tapissez vos chaises avec les tissus "Tex-Made" spécialement étudiés pour vous. Les légères imperfections ne nuisent pas à l'apparence ni n'affectent la durabilité.

Excellent choix de draps et de taies d'oreillers sans repassage en tissu 50% polyester et 50% coton, très doux, avec motifs ou tons unis. Venez chercher les vôtres dès maintenant.

Commandes acceptées sur couleurs et dimensions seulement car quelques draps ne sont pas assortis.

Rayon 792 au sous-sol. Aussi à Fairview, Anjou et au Carrefour Laval.



Robes-chemisiers polyester "Arnel"

Prix d'aubaine **14 99**

Une robe que vous pourrez parfaitement porter des aujourd'hui et ce, jusqu'à l'automne. Tricot en jersey polyester "Arnel" de port agréable et d'entretien facile. Manches courtes, glissière devant, ceinture nouée.

- A. Imprimé crème/bourgnogne, crème/vert. Tailles 14 1/2 à 22 1/2.
- B. Imprimé crème/fusain, crème/vert ou crème/brun. Tailles 12 à 20.

Rayon 778 au sous-sol. Aussi à Fairview, Anjou et au Carrefour Laval.

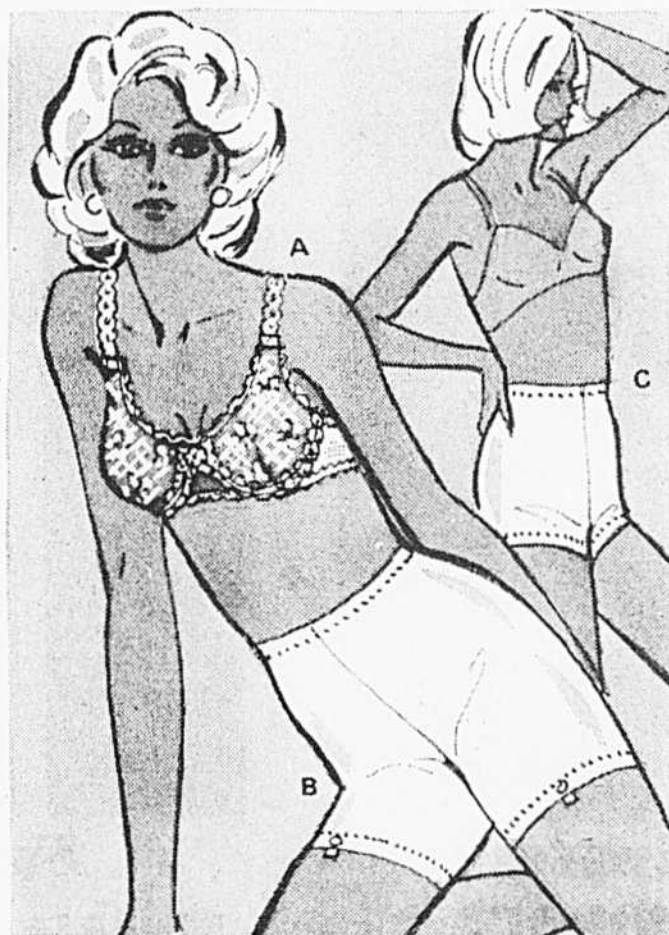


Pullover rayé toutes occasions

Prix d'aubaine **3 49**

Vous aurez une tenue estivale parfaite avec ce pull à manches courtes et encolure V en tricot polyester lavable à la machine. Choix de 3 combinaisons de couleurs élégantes. Marine/jaune/blanc, rouge/marine/blanc, vert/marine/blanc. Tailles petite, moyenne et grande.

Rayon 781 au sous-sol. Aussi à Fairview, Anjou et au Carrefour Laval.



Dessous imparfaits de "Magic Lady"

Légères imperfections n'affectant pas le tissu.

A. Soutien-gorge "Angélique" à bonnets de dentelle, avec légère armature. Dos et pan-neaux en Lycra extensible pour un soutien complet. Tailles B: 34-38, C et D: 34-40, DD: 34-40. En blanc, noir ou chair. Les commandes seront remplies pour les tailles B: 38 et C et D: 34-38 jusqu'à épuisement du stock.
Imparfais de qual. rég. \$9 et \$10

B. Gaiens culottes à jambes courtes. Tricot Spandex. Blanc et bleu, tailles P. et M. Blanc seulement, tailles G.

Imparfais de qual. rég. 4.99

C. Même modèle que B, mais à jambes dégagées. Blanc seulement, P. M. et G. Même prix.

Imparfais de qual. rég. 5.99

4 99
ch.

2 99
ch.

2 99
ch.



Robes estivales en coton fleuri

Modèle A. **4 99**

Modèle B. **5 99**

Hâtez-vous d'aller acheter cette robe d'entretien extrêmement facile en tissu 100% coton, à fleurs. Glissière devant. Une façon pratique et élégante de passer la journée.

A. Motif floral fantaisie avec prédominance de bleu, rose ou orange. Tailles petite, moyenne, et grande. Ch. 4.99

B. Des roses partout, avec prédominance de vert-brun, marine ou noir. Tailles 44, 46, 48. Ch. 5.99

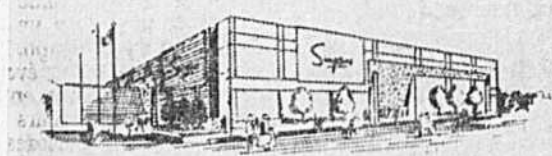
Rayon 784 au sous-sol. Aussi à Fairview, Anjou et au Carrefour Laval.

Venez en personne, écrivez ou composez **842-7221** jusqu'à 9 heures le soir.

VENEZ ACHETER CHEZ SIMPSONS AU

CARREFOUR LAVAL

POUR Y ALLER C'EST FACILE! IL SUFFIT DE PRENDRE LA SORTIE 7 SUR L'AUTOROUTE DES LAURENTIDES!



Tapis genre "Flokati" à longues mèches

27"x45" 30"x54" 51" rond 51"x72"

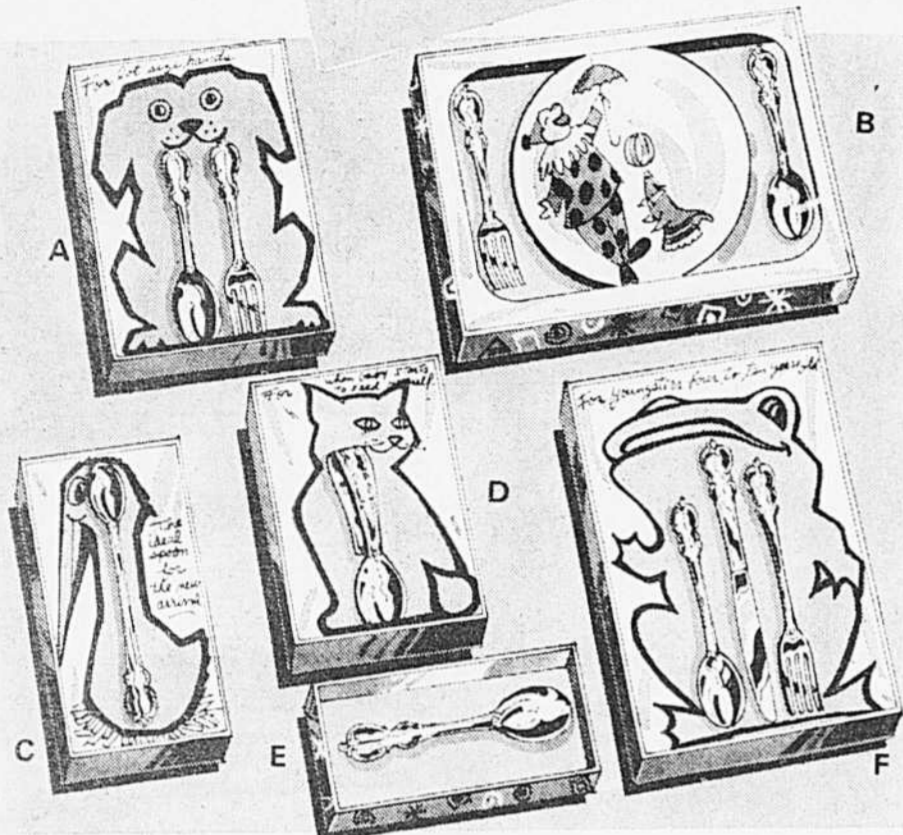
Prix Simpsons

8⁹⁹ 13⁹⁹ 19⁹⁹ 29⁹⁹

Tapis genre "Flokati" d'inspiration grecque. Faits en Orient. Ils sont doux, épais, et ajouteront une note de gaieté dans votre maison. Ils sont en 60% acrylique, 40% modacrylique, lavables à la machine, résistent aux taches et aux marques de pas. Envers antidérapant. En blanc seulement.

Rayon 750, au quatrième. Aussi à Fairview, Anjou et au Carrefour Laval.

Chez
Simpsons
**VENTE
& EXPO**
D'ARTICLES
MÉNAGERS

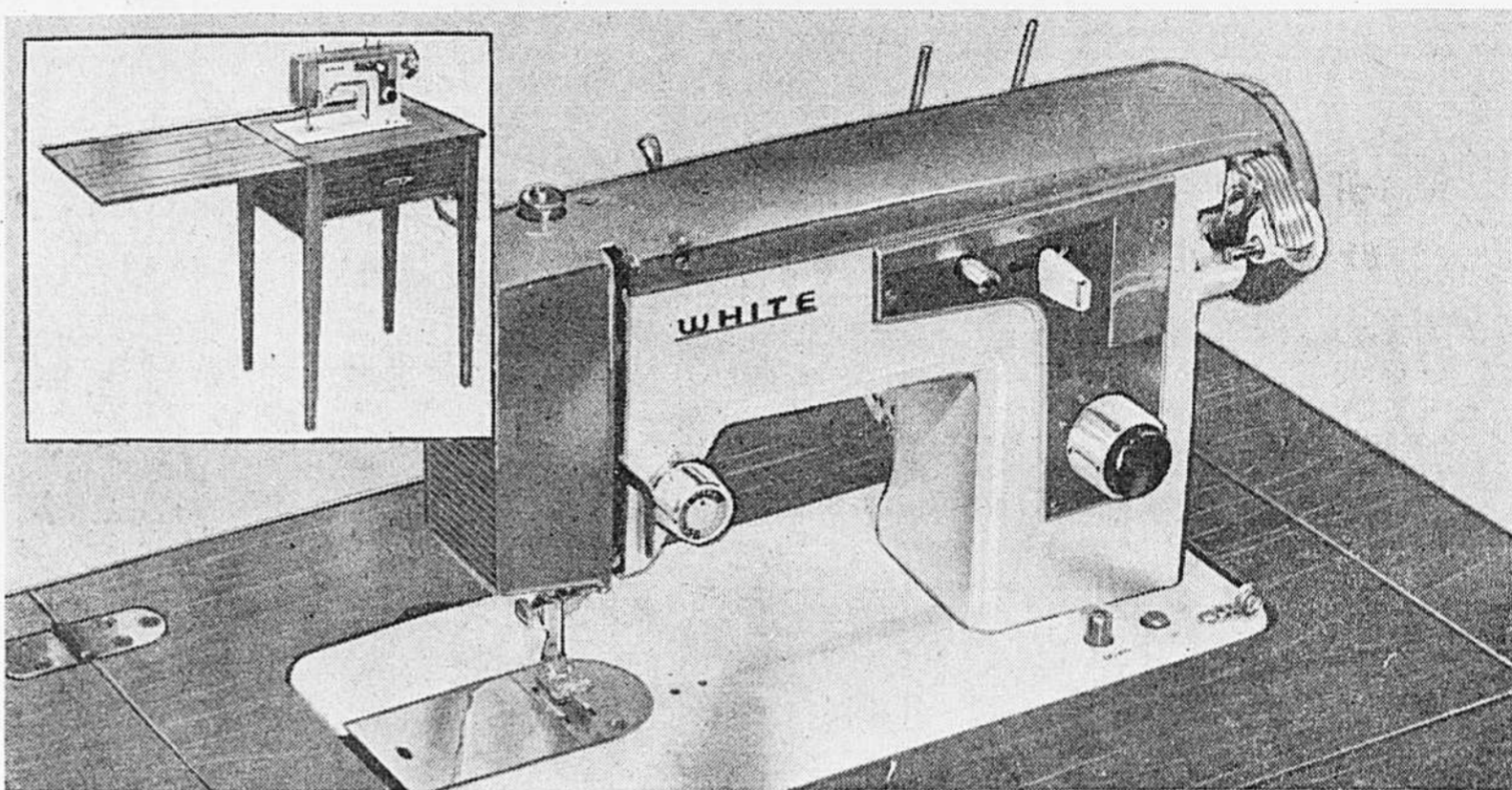


Couverts plaqué argent à offrir aux enfants

A l'occasion d'une naissance, voici un cadeau idéal. Couverts 1847 Rogers Bros, au motif "Reflection" ciselé aux lignes classiques et créés par Heritage Silversmiths of Canada.

- | | | | |
|--|-----------------------------|--|----------------------------|
| A. Ensemble 2 pièces "Educator" (cuillère et fourchette pour bébé).
Prix rég. Simpsons 4.95 | Vente
371
ens. | D. Cuillère recourbée.
Prix rég. Simpsons 2.95 | Vente
221
ch. |
| B. Ensemble 3 pièces "Party" (cuillère, fourchette et assiette incassable).
Prix rég. Simpsons 6.95 | 521
ens. | E. Cuillère droite pour bébé.
Prix rég. Simpsons 2.95 | 221
ch. |
| C. Cuillère pour nouveau-né.
Prix rég. Simpsons 2.95 | 221
ch. | F. Ensemble 3 pièces (couteau à manche creux, cuillère et fourchette).
Prix rég. Simpsons 11.95 | 896
ens. |

Rayon 746, au cinquième. Aussi à Fairview, Anjou et au Carrefour Laval



Rabais \$50! Machines à coudre Zig-Zag marque White avec meuble

Vous pourrez confectionner tout ce dont vous aurez besoin: vêtements, rideaux, coussins, etc... avec cette magnifique machine à coudre White:

- Elle coud les nouveaux tricots et les tissus extensibles.
- Elle fait les boutonnières, coud les boutons, les appliqués et les monogrammes.
- Elle raccommode, reprise.
- Marche arrière par simple bouton poussoir, lumière incorporée.
- Elle se range dans le meuble qui se transforme ainsi en table d'appoint. Fini noyer.

Aussi disponible en modèle portatif.

Prix régulier Simpsons \$169
\$119

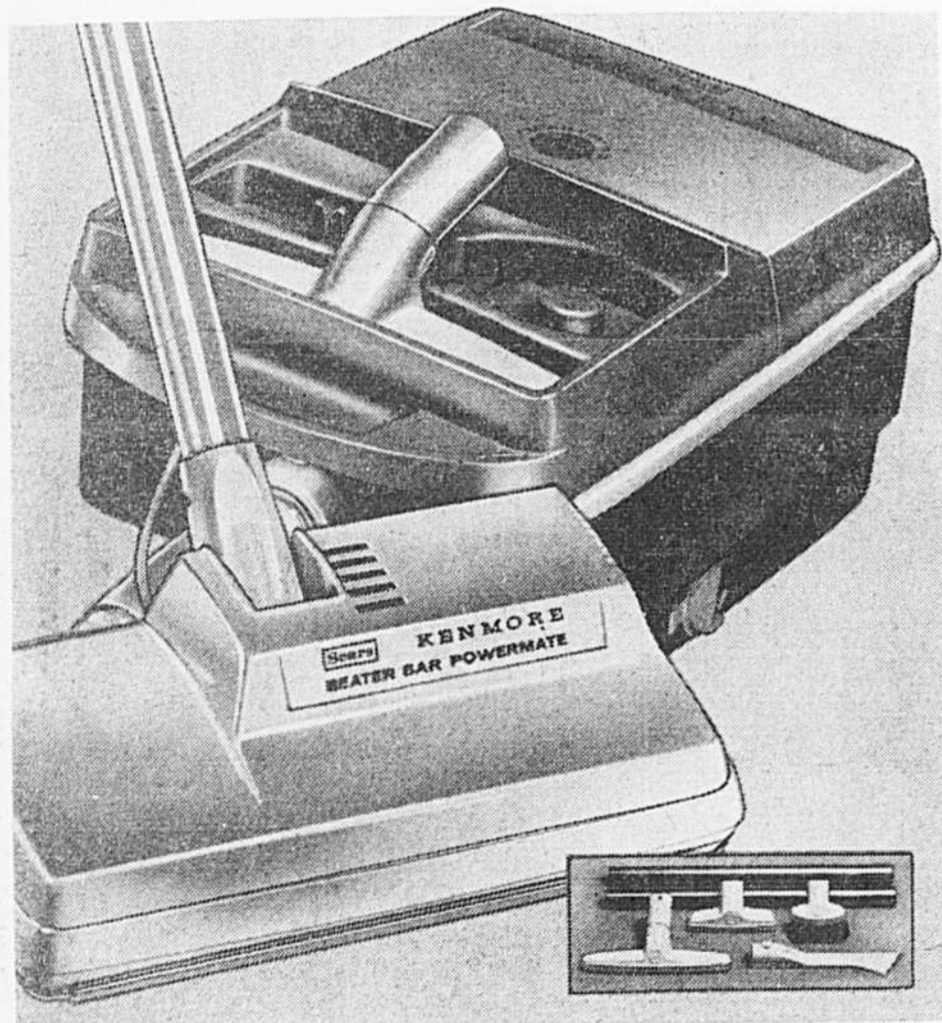
Nous réparons tous les modèles de machines à coudre, de toutes les marques. Pour plus de renseignements composez 842-3241, poste 423.

Prix régulier Simpsons \$199

\$149

Facilités de paiement

Rayon 728 au quatrième. Aussi à Fairview, Anjou et au Carrefour Laval.



Rabais \$25! Aspirateur Powermate Kenmore

Prix régulier
Simpsons 179.98

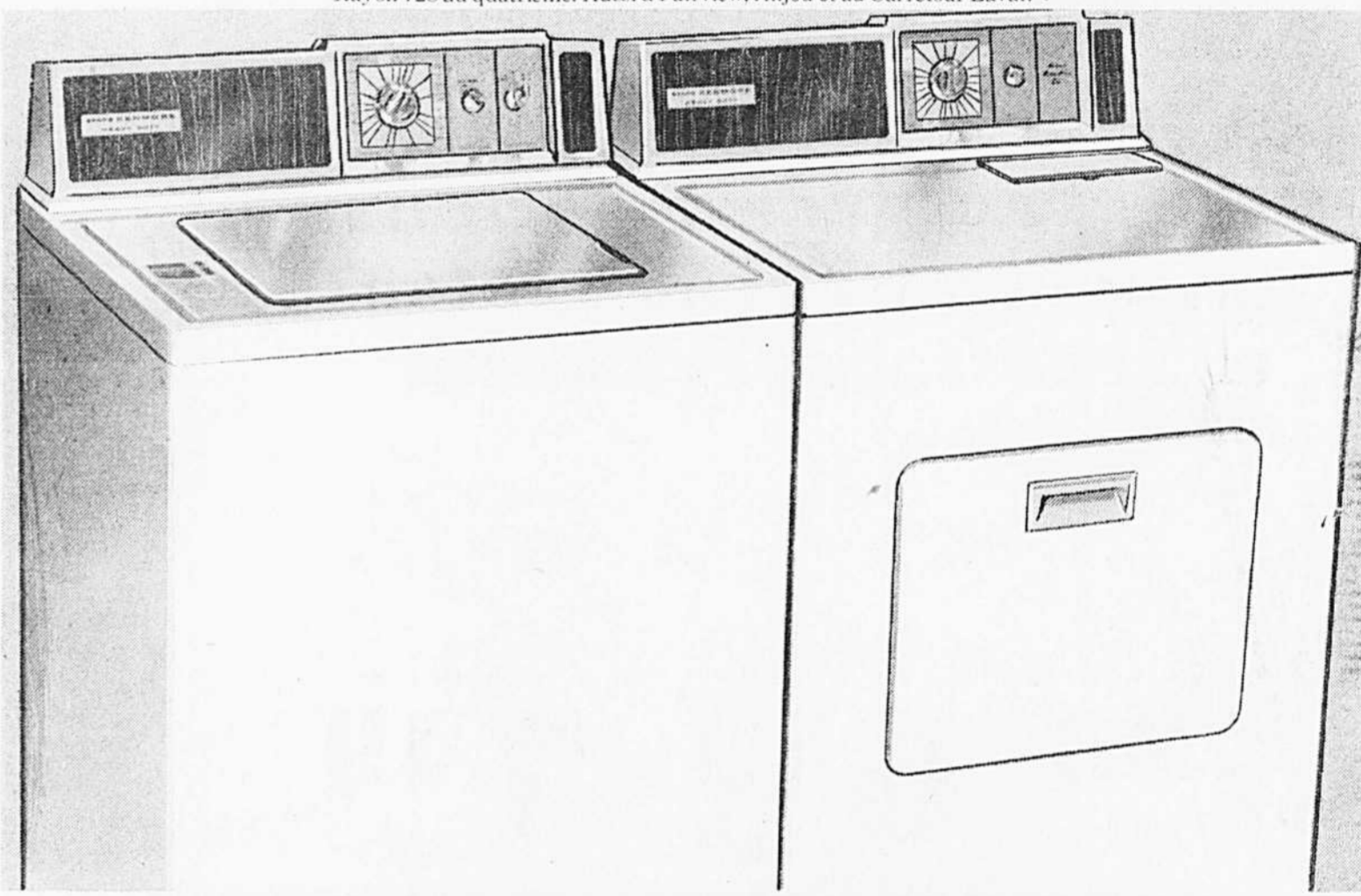
154⁸⁸

Facilités de paiement

Voici la façon la plus efficace de nettoyer les tapis ainsi que le reste de la maison! Avec cet aspirateur muni d'un batteur "Powermate", vos tapis seront nettoyés en profondeur!

- Interrupteur au pied
- Cordon 20 pi à auto-enroulement
- Porte-accessoires à même l'aspirateur
- Complet avec brosse pour épousseter, suceur plat, brosse à meubles, brosse à plancher, 2 rallonges en acier chromé, tuyau Dinaflex de 6'.
- Boîtier en Cylolac, base en acier.
- Avec 2 sacs à poussière. Modèle 2289
- Sacs à poussière, supplémentaires, le paquet de 4 1.25

Rayon 748 au quatrième. Aussi à Fairview, Anjou et au Carrefour Laval



Fameux duo automatique de Kenmore Machine à laver Kenmore 2 vitesses, 4 programmes Sécheuse Kenmore avec "Fabric Master"

Prix Simpsons

319⁹⁸

Blanc

Facilités de paiement

219⁹⁸

Blanc

Vous apprécierez cette machine à laver! Elle lave le linge en profondeur et le rend très propre! N'ayez pas peur de lui confier...

- 2 vitesses, 4 cycles
- Lavage normal pour coton et toile
- Lavage pour linge à repassage permanent... sans essorage pour éviter tous faux-plis.
- Lavage délicat... pour tricots et lingerie
- Pré-lavage pour linge très sale.
- 5 températures de lavage/rinçage.
- Agitateur Roto-Swirl
- Dessus porcelainisé, coffrage fini acrylique.
- Environ 29" x 25 1/2" x 36" haut.
- Modèle 23620.

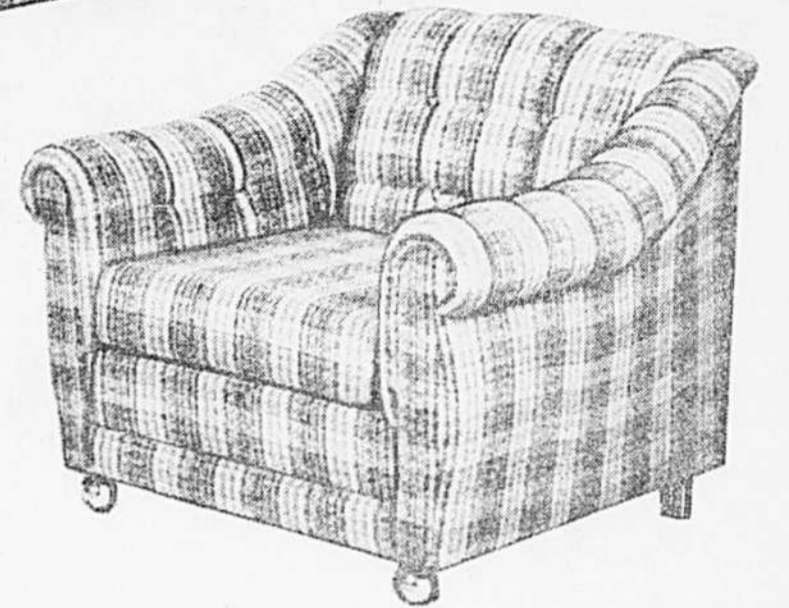
Rayon 756 au cinquième. Aussi à Fairview, Anjou et au Carrefour Laval.

Avec cet appareil votre linge sera séché en douceur! Vous ne pourrez plus vous en passer dès que vous l'aurez adopté! Voyez ces caractéristiques:

- Le système "Fabric-Master" vous permet de régler le degré de séchage voulu.
- Contrôle automatique de température
- Environ 29" x 25 1/2" x 36" haut.
- Interrupteur de sécurité
- La sécheuse s'arrête lorsqu'on ouvre la porte
- Filtre à charpie.
- Modèle 63260



COMMANDEZ MAINTENANT! COMPOSEZ 842-7221 POUR CES ARTICLES ET TOUTE AUTRE MARCHANDISE SIMPSONS!

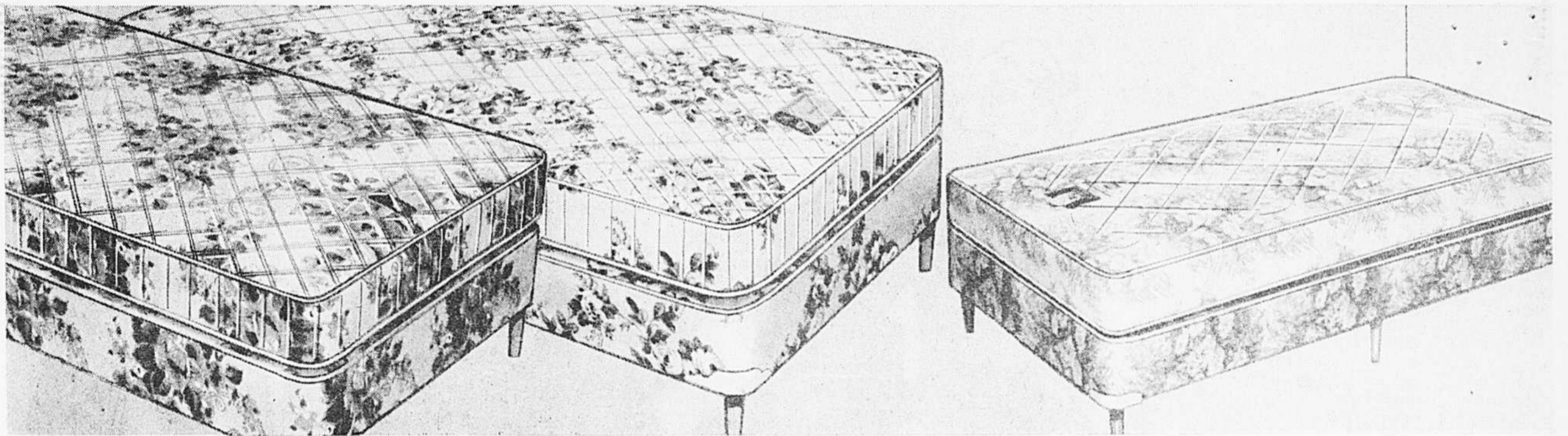


Canapé et fauteuil de style contemporain créés par Nu-Vision

Vous aimerez cet ensemble de style contemporain car il conviendra aussi bien à votre maison de ville qu'à votre maison de campagne! Sa construction est soignée: cadre en bois dur avec ressorts ne s'affaissant pas. Ses coussins sont en mousse épaisse; le dossier est capitonné pour plus de confort. Ils sont recouverts de joli tweed à rayures dans les tons de brun. Montés sur roulettes pour déplacement facile. N'hésitez donc plus... et embellissez votre foyer.

Prix Simpsons
389⁹⁸

Facilités de paiement



Dormez bien dans un lit continental de luxe Sealy

Prix Simpsons

99⁹⁸

Facilités de paiement

Vous dormirez "sans souci" dans ce fameux lit continental conçu par Sealy! Le matelas est recouvert d'un tissu matelassé à imprimé floral ton or. Construction à ressorts recouverts d'une épaisse couche de feutre blanc pressé. Le sommier a un cadre en bois dur vous procurant un support ferme. Matelas, sommier-tapissier et pieds inclus. 39" seulement.

Confort assuré... matelas ou sommier marque Sealy

Prix Simpsons

33" **69⁹⁸**

46" **89⁹⁸**

Facilités de paiement

Confiez votre sommeil à Sealy, vous ne le regretterez pas! Dessus de matelas surpiqué. Construction solide à 312 ressorts en spirale (pour matelas format double). Coussinage Sisal et épaisses couches de feutre blanc pressé, vous assurant un support parfait. Recouvrement imprimé floral dans les tons de bleu. Sommier-tapissier à cadre en bois dur. Matelas ou sommier. Ens. 6 pieds en bois dur... 6.98 de plus.

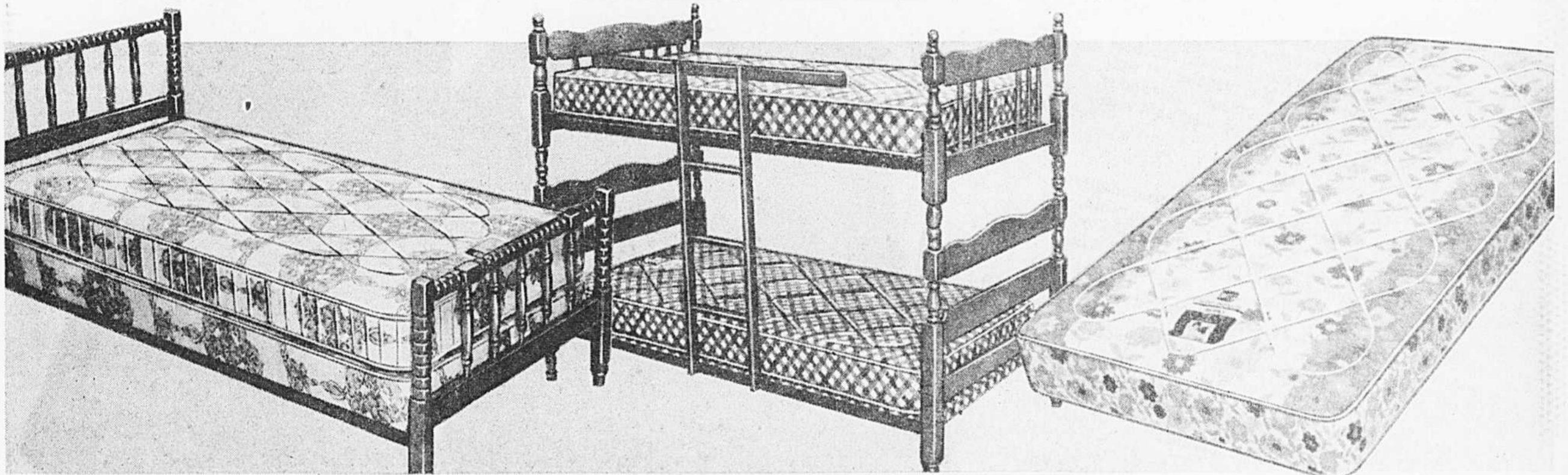
Fameux lit continental avec chevet en Vinyle

Prix Simpsons

89⁹⁸

Facilités de paiement

Un lit parfait pour la maison ou le chalet... il vous est offert à un prix très abordable. Chevet recouvert de vinyle blanc. Matelas à dessus piqué dans les tons de bleu-vert. Construction solide à ressorts recouverts d'une épaisse couche de feutre blanc pressé, assurant un support parfait. Sommier-tapissier à cadre en bois dur, 39" seulement. Pieds inclus.



Meublez votre chambre avec un merveilleux ensemble Jenny Lind

Prix Simpsons

139⁹⁸

Facilités de paiement

Sealy a créé cet ensemble Kenny Lind qui vous est offert à un prix très bas pour vous permettre de meubler votre chambre avec goût tout en étant assuré d'un confort inégalable. Tête et pied de lit de style ravissant reliés entre eux par des montants latéraux en métal. Matelas à dessus surpiqué de qualité. Sommier-tapissier à cadre en bois dur. 39" seulement. Achetez-en deux à ce bas prix!

Des lits superposés solides et pratiques

Prix Simpsons

249⁹⁸

Facilités de paiement

Une idée vraiment astucieuse lorsque vous avez peu de place dans une chambre pour coucher deux personnes! Lits superposés de luxe au riche fini érable miel. Construction en bois dur. Echelle-garde-fou comprise. Montants latéraux en métal. Matelas à ressorts assurant un support correct. Dimensions: 39".

Confortable matelas pour lit superposé

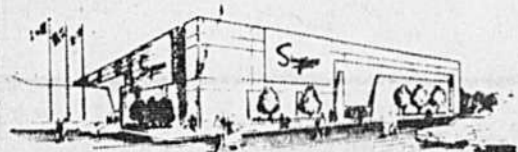
Prix Simpsons

38⁸⁸

Ce matelas à ressorts est très solide et assurera un support adéquat. Dessus surpiqué, épaisses couches de feutre blanc pour plus de confort. Ravissant recouvrement en tissu à imprimé floral multicolore. Dimensions standard pour lit superposé: 36".

Rayon 769 au sixième. Aussi à Fairview, Anjou et au Carrefour Laval.

Venez en personne, écrivez ou composez **842-7221** Service téléphonique ouvert dès 8 h 30



VENEZ ACHETER CHEZ SIMPSONS AU

CARREFOUR LAVAL

POUR Y ALLER C'EST FACILE! IL SUFFIT DE PRENDRE LA SORTIE 7 SUR L'AUTOROUTE DES LAURENTIDES!

**Vous trouverez
des aubaines TRÈS
spéciales durant la**

VENTE-AOÛT annuelle DE MANTEAUX SIMPSONS

Pour plus de choix...

En achetant votre manteau maintenant chez Simpsons, vous trouverez une collection de modèles, de coloris et de garnitures de fourrure — incluant vison foncé d'élevage, croisé, pastel ou saphir, renard, opossum et chat sauvage.

Plus d'économies...

Nos collections ont été conçues par nos manufacturiers durant la morte-saison. Les tissus ont été achetés il y a plusieurs mois. Nous les avons commandés à des prix spéciaux hors-saison et vous en bénéficiez.

**Plus de variété
dans les tailles...**

10 à 20, 6 à 16 (statures petites), demi-tailles 14½ à 22½.

Qu'y a-t-il de si spécial lorsque vous achetez un manteau valant entre \$145 et \$220. Nous allons vous l'apprendre. Avant toutes choses, c'est la qualité qui prime. Il est évident que vous pouvez trouver ailleurs des manteaux à des prix inférieurs... mais n'oubliez pas que l'achat d'un manteau d'hiver est un investissement à long terme. Vous trouverez toute une différence dans la qualité des tissus, de la confection et dans les détails. Vous aurez certainement beaucoup plus de plaisir et de satisfaction si vous achetez un manteau qui vous durera très longtemps. C'est pourquoi Simpsons insiste sur la QUALITÉ!

Le tissu est de qualité — Simpsons choisit les tissus dans des usines de textiles canadiennes ou européennes les plus réputées du monde.

La coupe est de qualité — Simpsons sait qu'il est important de se sentir à l'aise dans un manteau. C'est pourquoi nous insistons sur la coupe et nous veillons à ce que rien ne vous gêne.

La finition est de qualité — Tous nos manteaux sont doublés, entredoublés et réchauffés de chamois dans le dos pour que vous puissiez affronter sans souci les rigueurs de l'hiver. Nos modèles ont également des boutons supplémentaires pour que vous n'avez aucun problème s'il vous arrivait d'en perdre un.

La garniture de fourrure est de qualité — Elle est douce et durable. Nous commandons les fourrures très tôt pour que vous ayez le meilleur choix et la meilleure qualité!

Quant au choix des tailles, il est varié... chaque femme trouvera le manteau dont elle a envie dans la taille et le coloris qu'elle désire.

Voici pourquoi vous trouverez des aubaines très spéciales durant la Vente-Août de Manteaux chez Simpsons!

Rayon 731 au troisième. Aussi à Fairview, Anjou et au Carrefour Laval.

Pour achat en personne seulement.



Achetez votre manteau maintenant en effectuant un dépôt de 10% sur un compte Simpsons ou sur un plan Mise de Côté. Entreposage gratuit aussi longtemps que vous le désirez... et souvenez-vous, Simpsons vous garantit "Satisfaction ou Remboursement".



À l'endos de cette page se trouvent d'autres bons achats Simpsons